



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ТАЗРИА • МААМАР 6

# בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע...

В трактате Гемары «Бава Мециа»,  
глава «Поалим»: «Они спорили  
в Небесной академии...»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/6/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/6/)

**1 בגמרא דב"מ [דבבא מצייעא] פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע אם בהרת קודמת לשער לכן טמא ואם שער לכן קודם לבהרת טהור ספק הקב"ה אמר טהור וכולהו מתיבתא דרקיע אמרי טמא ואמרי מאן נוכח.**

В Гемаре, трактат «Бава Мециа», глава «А-Поалим»: «В Небесной академии (метивта де-Ра-киа) спорили: если белое пятно (баэрет) появилось раньше белого волоса — это нечисто; если же белый волос появился раньше белого пятна — чисто. В сомнительном случае Святой, благословен Он, сказал: „Чисто“, а вся Небесная академия сказала: „Нечисто“. И спросили: „Кто рассудит?“»

**נוכח רבה בר נחמני דאמר רבה בר נחמני אני יחיד בנגעים אני יחיד באהלות כו'**

«Рассудит Раба бар Нахмани», ибо Раба бар Нахмани сказал: «Я единственный в [законах] поражений цараат (негаим), я единственный в [законах] нечистоты шатров (оалот)» и так далее...

**עד אמר טהור טהור, ובגמ' [ובגמרא] במסכת נזיר (דס"ה ע"ב) פי' הטעם דאמר קרא לטהרו או לטמאו הואיל ופתח בו הכתוב בטהרה תחלה (והובא בהר"ש [בהרבי שמעון] ספ"ד [סוף פרק ד'] דנגעים).**

...и далее: «Он сказал: „Чисто, чисто“». А в Гемаре, в трактате «Назир» (656), объясняется причина: ведь в стихе сказано: «чтобы признать его чистым или признать его нечистым»; поскольку Писание сначала говорит о чистоте. (Это приводит Рабейну Шимшон в конце главы 4 трактата «Негаим».)

**וצריך להבין ענין התנאים ואמוראים שאנו רואים את המופתים העצומים שהיו יכולים לעשות כמו ברי [ברבי] פנחס בן יאיר**

Теперь следует понять, каково было положение танаим и амораев: мы видим, какие поразительные чудеса они могли совершать, как, например, рабби Пинхас бен Яир...

**פ"ק [פרק קמא] דחולין שאמר גינאי נהרא חלוק לי מימיך ומיד נתקיים מה שבהתאסף יחד משה רבינו וששים רבוא ישראל גבי קריעת ים סוף היה זה פלא.**

...который в первой главе трактата «Хулин» сказал: «Река Гинай, расступись передо мной», — и тотчас это исполнилось: то, что было чудом, когда вместе собрались Моше, учитель наш, и шестьсот тысяч сынов Израиля при рассечении моря Тростника.

וכן אמרו זוטרא דבכו מחיה מתים וזכו לכ"ז [לכל זה] ע"י עסק תורתם. וצריך לבאר תחלה פ"י קריאת שם הקב"ה שקראו בו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] את הבורא ית', וענין פ"י מתיבתא דרקי.

И также сказали: «Самый малый среди вас воскрешает мертвых». Всего этого они удостоились благодаря занятиям Торой. Сначала следует объяснить смысл имени «Святой, благословен Он» (а-Кадош барух У), которым наши мудрецы, благословенной памяти, называли Творца, да будет Он благословен, а также смысл выражения «Небесная академия».

והענין כי הנה קדוש הוא בחי' כתר (וכנודע מענין קדוש יהי' [יהיה] גדל פרע כו' שנאמר גבי נזיר וע"ש בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל)).

Объяснение таково: «святой» (кадош) — это уровень Кетер (Венец), как известно из сказанного о назире: «Свят будет он, отращая длинные волосы» и так далее; см. там в «Ликутей Тора» Аризаля.

ואע"פ [ואף על פי] שלפעמים בחי' תפארת דאצילות נק' קדוש. זה הוא להיות כי שרש הת"ת [התפארת] הוא מבחי' כתר

И хотя иногда уровень Тиферет (красота) мира Ацилут называют «святым», это потому, что корень Тиферет восходит к уровню Кетер...

(כי הוא מקו האמצעי ולכן מת"ת [מתפארת] דאימא נעשה כתר לז"א. ומת"ת [ומתפארת] דז"א נעשה כתר לנוק' [לנוקבא] הרי כי התפארת שייך לבחי' כתר) (ועיי' ברבות פ' בלק ע"פ אשר בך אתפאר כו' עטרה ונתנה בראשו כו' ע"ש).

(ибо он относится к средней линии; поэтому Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпина, а Тиферет Зеир Анпина становится Кетером Нуквы; таким образом, Тиферет связана с уровнем Кетер) (см. также Мидраш Рабба, раздел Балак, комментарий к стиху «в тебе Я прославлюсь» и т. д.: «корону — и возложил ее ему на голову» и т. д.; см. там).

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ הראיני את מראיך וגם כמו שיתבאר לקמן שבתפארת יש הארה גדולה מא"ס ב"ה יותר מבמדות חו"ג [חסד וגבורה] ועי"ז הוא הפועל התכללות מדות חו"ג [חסד וגבורה] כו'

См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Дай мне увидеть твой облик»; и, как будет разъяснено ниже, в Тиферет есть более сильное сияние от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чем в качествах Хеседа и Гвуры, и благодаря этому она вызывает взаимное включение качеств Хеседа и Гвуры и т. д.

והארה זו זהו מבחי' הכתר. (וכמ"ש בזהר ס"פ תרומה דקע"ה ב' ע"פ והבריה התיכון כו').

И это сияние исходит от уровня Кетер. (Как сказано в Зоаре, в конце раздела Трума, 175б, в комментарии к стиху «а средний брус» и т. д.)

וכתר נקי קדוש דהיינו שהוא בחי' קדוש ומובדל ולמעלה מגדר ההשתלשלות. וברוך הוא בחי' חכמה שהוא ראשית ההשתלשלות וראשית הגילוי.

Кетер называется «святым», то есть относится к святости и обособленности и находится выше пределов цепи нисходящих миров (иштальшелут). А «благословенный» (барух) соответствует уровню Хохма (мудрость), который является началом иштальшелут и началом раскрытия.

נמצא קדוש הוא בחי' סוכ"ע וברוך הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. וע"כ קראו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] בשם זה הקב"ה שהוא ית' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

Итак, «святой» соответствует свету, окружающему все миры (совев коль альмин), а «благословенный» — свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин). Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, называли [Его] этим именем — «Святой, благословен Он», ибо Он, да будет благословен, — совев коль альмин и мемале коль альмин.

2 והנה בתיבת ברוך יש גי'כ שני פירושים. הא' מלשון והמלך שלמה ברוך שהפ"י שהוא נתברך והיינו שמקבל הברכה עד שנעשה ברוך.

И у слова «барух» («благословен») есть два значения. Первое — в смысле слов «и царь Шломо будет благословен»: то есть он получил благословение, иначе говоря, принимает благословение, пока сам не становится благословенным.

והפ"י הב' היינו שהוא ברוך ר"ל [רוצה לומר] מקור הברכות שמברך את הכל וכמ"ש מזה ע"פ לכבתני אחותי כלה.

Второе значение состоит в том, что Он Сам — источник благословений и благословляет всё, как объясняется в связи со стихом «Ты пленила мое сердце, сестра моя, [невеста]».

ושני הפ"י אמת כי הנה אע"פ [אף על פי] שנת' [שנתבאר] דחכמה נקי ברוך וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שיסוד אבא נקי ברוך מ"מ לפעמים נקרא המלכות ברוך

Оба значения истинны. Ибо, хотя было объяснено, что Хохма (мудрость) называется «барух», и в «При Эц Хаим» сказано, что Йесод Абы называется «барух», тем не менее иногда «барух» называется Малхут (царство),

וזהו ענין והמלך שלמה ברוך (ועיין בזהר ר"פ בראשית ד"ג סע"א [סוף עמוד א] בענין אות ב' שהוא סימן ברכה ובוהר הרקיע שם שהיא בחי' מלכות כו'. וכ"מ [וכן משמע] בזהר ר"פ ויגש דר"ה [דראש השנה] ע"ב ע"פ כי אתה אבינו)

и это смысл слов «и царь Шломо будет благословен». (См. Зоар, начало раздела «Берешит», конец За, о букве бет, являющейся знаком благословения; и «Зоар а-Ракиа» там, где говорится, что это уровень Малхут, и т. д. То же подразумевается в Зоаре, начало раздела «Вайигааш», 205б, в связи со стихом «Ибо Ты — наш Отец».)

(ועיין במא"א [במאורי אור] אות ב' סל"ט וסל"ה ועיין בפ' פקודי דרס"א ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם גבי ברוך).

(См. «Меорей Ор», буква бет, разделы 39 и 35; см. также раздел «Пкудей», 261а, и «Микдаш Мелех» там же, о слове «барух».)

והוא כפי' הא' דברוך היינו שהוא מתברך ומקבל הברכה וכך המלכות היא מקבלת הברכה וההמשכה מלמעלה

Это соответствует первому значению слова «барух»: быть благословенным и принимать благословение. Так и Малхут принимает благословение и поток, нисходящий свыше,

והיינו מבחי' חכמה שהוא נק' ברוך כפי' הב' מקור הברכה והיינו ר"ת [ראשי תיבות] ברוך ר' אש ומקור כל ברכה כמ"ש בפרדס בערך ברוך.

то есть от уровня Хохмы, которая называется «барух» во втором значении — источником благословения. И вот акроним слова «барух»: «рош у-мекор коль браха» — «глава и источник всякого благословения», как сказано в «Пардес», в статье «Барух».

**3** וכמו בריכה שממשיכים ממנה מים לכל אלא שהבריכה היינו ההמשכה שכבר נמשך מבחי' חכמה שנק' ברוך מקור הבריכה. וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר איהו ברוך ואיהי ברכה.

Это подобно водоёму (береха), из которого черпают воду для всех; однако сам водоём — это поток, уже нисшедший с уровня Хохмы (мудрости), называемого «барух» — источником водоёма. Таков [смысл] написанного в Зоаре: «Он — барух, а Она — бераха».

**פ"י איהי המלי נקרא ברכה שהיא בחי' ממכ"ע** [ממלא כל עלמין] **מלכותך מלכות כל עולמים איהו היינו יסוד אבא נקי' ברוך כי הוא מקור המשפיע בבחי' ממכ"ע** [ממלא כל עלמין].

То есть «Она» — Малхут — называется берахой («благословением»), поскольку она представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): «Царство Твоё — царство всех миров». «Он» — то есть Ёесод (основа) Абы — называется барухом, поскольку он служит источником того, что даруется на уровне мемале коль альмин.

**אכן למעלה מהחכמה אין יכול לבוא כלל בבחי' ממכ"ע** [ממלא כל עלמין] **רק סוכ"ע כי אינו יכול לבוא בהתגלות כלל להיות בבחי' ממלא**

Однако то, что выше Хохмы, вовсе не может быть на уровне мемале коль альмин; оно может быть лишь светом, окружающим все миры (совев коль альмин), ибо оно совершенно не может раскрыться так, чтобы пребывать на уровне «наполнения»;

**רק הוא סוכב ומקיף והארתו זורחת בהעלם כידוע שאור הפנימי ואור המקיף דבקים זה בזה.**

напротив, он окружает и объемлет, а его сияние светит в сокрытии; как известно, внутренний свет и окружающий свет связаны друг с другом.

**אך כי אור המקיף אינו מאיר בתוך הכלי בבחי' פנימי** [פנימיות / פנימית] **וגילוי כי אורו גדול ואין הכלי מגביל אורו כלל**

Однако окружающий свет не светит внутри сосуда внутренним и раскрытым образом, ибо его свет велик, и сосуд вовсе не ограничивает его свет;

**אך אעפ"כ** [אף על פי כן] **הארה מאור המקיף זורח בתוך הכלי בהעלם שהרי המקיף מצחצח חצי הכלי מבחוץ כמ"ש במ"א.**

но, несмотря на это, сияние окружающего света светит внутри сосуда в сокрытии, ибо окружающий [свет] полирует половину сосуда снаружи, как объясняется в другом месте.

**4 וז"ש** [וזהו שכתוב] **והחכמה מאין תמצא כי חכמה הוא ראשית הגילוי ולכן מחכמה ואילך שייך בחי' השתלשלות.**

Таков [смысл] написанного: «И Хохма (мудрость) находится из айн (небытия)»: ведь Хохма — начало раскрытия, поэтому начиная с Хохмы применим аспект цепи нисходящих миров (иштальшелут).

שהבינה מקבלת מהחכמה ומבינה נמשך במדות דרך עילה ועלול ולכן נקי חכמה ברוך אבל החכמה מהכתר כתיב מאין תמצא שלא כדרך השתלשלות

Ибо Бина (понимание) получает от Хохмы, а из Бины [поток] нисходит в эмоциональные качества (мидот) по принципу причины и следствия; поэтому Хохма называется «благословенной». Но о Хохме [в её происхождении] от Кетера написано: «находится из айн», — не в порядке иштальшелут;

ולכן נאמר תמצא כו' וגם הכתר נמשך ממל' דא"ס שהוא רק בחי' אור וזיו מהמאציל עצמו וכמשל הזיו שאינו פועל שינוי בהעצמיות כו'

поэтому сказано «находится» и т. д. Кетер (Венец) также исходит из Малхут Бесконечного (Эйн Соф), которая представляет собой лишь уровень света и сияния от самого Эманатора, подобно сиянию, не производящему изменения в сущности, и т. д.

(ולכן קראוהו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] הקב"ה שהוא בחי' סוכ"ע מה שלמעלה מההשתלשלות וע"כ נקי קדוש ועל זה נזכר לשון הודאה מודים אנחנו לך וכמ"ש מענין ברכה והודאה בביאור ע"פ אתה הצבת כל גבולות ארץ ובד"ה יהודה אתה ובחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם] הוא מה שנמשך ע"ד ההשתלשלות ונקי ברוך.

(Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, назвали Его Святым, благословен Он: Он — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), то, что выше иштальшелут, и потому Он называется «святым». По отношению к этому употребляются слова признания: «Мы признаём Тебя» (модим анахну лах), как объясняется относительно благословения и признания в разъяснении стиха «Ты установил все пределы земли» и в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, ты...». А уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это то, что нисходит в порядке иштальшелут; он называется «благословенным».

ולפי שהסובב מאיר בממלא רק שהארתו זורחת בהעלם ע"כ ב' הבחי' קדוש ברוך הכל שם א' שהוא ית' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עולם]. ועמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו בפ"י אני הוי' דכולא חד ע"ש.

И поскольку окружающий [свет] светит в наполняющий [свет], только его сияние светит открыто, оба уровня — «Святой» [и] «Благословенный» — составляют одно Имя: Он, благословен Он, есть совев коль альмин и мемале коль альмин. См. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Храните Мои Шабатот», о толковании слов «Я — Авая»: всё едино; см. там.

ולכאורה י"ל [יש לומר] שזהו ענין ג' בחי' שבקדושה קדוש ברוך ימלוך. קדוש בחי' כתר וממנו נמשך בחכמה וזהו ברוך ואח"כ נמשך לבחי' מל' כענין והמלך שלמה ברוך וזהו ימלוך.

На первый взгляд можно сказать, что таково значение трёх уровней в Кдуше: «Святой», «Благословенный», «Он будет царствовать». «Святой» — это уровень Кетера; из него [поток] нисходит в Хохму, и это — «Благословенный»; затем он нисходит к уровню Малхут (царства), как в словах «и царь Шломо будет благословен», и это — «Он будет царствовать».

אך בזהר הרקיע בפ' בראשית שם פ"י ענין ימלוך שהוא בחי' המשכה עליונה בפ"ע [בפני עצמו] מלבד בחי' המשכה דברוך כו'. ובי' בחי' ברוך הנ"ל זהו ג"כ ענין פותח בברוך וחותר בברוך המבואר במ"א בד"ה להבין ענין הברכות):

Однако в «Зоар а-Ракиа», там, в главе «Берешит», объясняется, что «Он будет царствовать» — это отдельное высшее нисхождение, помимо нисхождения, обозначенного словом «Благословенный» и т. д. А два упомянутых выше аспекта слова «благословен» также связаны с тем, что молитву начинают и завершают словом «благословен», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл благословений».

## 5 ב וענין מתיבתא דרקיע הוא כי הנה כתיב ודמות על ראשי החיה רקיע כעין הקרח כו'

2. Смысл выражения «Небесная академия» таков: написано: «И было подобие свода над головами живых существ, подобие льда», и т. д.

ויש חיוון תתאין וחיוון עילאין חיוון תתאין הם המרכבה דבי"ע מחנה מיכאל מחנה גבריאל והרקיע שעל ראשיהם זהו מבחי' מלכות דאצילות וחיוון עילאין הם האבות

Есть нижние хайот и высшие хайот. Нижние хайот — это колесница [миров] Брия, Йецира и Асия, стан Михаэля [и] стан Гавриэля; свод над их головами происходит от уровня Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации). Высшие хайот — это праотцы,

אברהם יצחק ויעקב חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי" והרקיע שעל ראשם הוא בחי' בינה וכמ"ש בזהר בפ' ויקהל דרי"ג סע"א [סוף עמוד א] ע"פ השמים שמים ב' בחי' שמים היינו שמים עילאין ושמים תתאין והוא ב' בחי' רקיע הנ"ל.

Авраам, Ицхак и Яков, [которые соответствуют] Хеседу, Гвуре и Тиферет Ацилут; свод над их головами — это уровень Бины (понимания). Как написано в Зоаре, в главе «Ваякель», в конце 213а, о стихе «Небеса — небеса»: существуют два уровня небес, а именно высшие небеса и нижние небеса; это два упомянутых выше уровня свода.

**6 וכמ"ש בפרדס ערך רקיע ועמ"ש מענין זה ע"פ הנותן שלג כצמר והטעם שנקי הבינה רקיע הוא כמבואר**

**במ"א ע"פ הללוהו ברקיע עוזו ענין ג' בחי' אור מים רקיע שהם ג' בחי' כח"ב [כתר חכמה בינה]**

Как написано в «Пардес», в статье «Ракиа» («небосвод»); см. также сказанное на тему стиха «Он дает снег, как шерсть». Причина, по которой Бина (понимание) называется «небосводом», объясняется в другом месте в связи со стихом «Хвалите Его на небосводе Его могущества»: речь идет о трех уровнях — свет, вода [и] небосвод, соответствующих трем уровням: Кетер, Хохма и Бина.

**כי עד"מ באדם האור הוא בחי' מקור החכמה ונקי משכיל שהוא מקור השכל ומה שאח"כ נמשך ממנו גילוי השכל נקי מים ואח"כ כשבא השכל לידי השגה ממש נקי רקיע.**

Ибо, говоря по аналогии, в человеке «свет» — это уровень источника мудрости; он называется маскиль и является источником разума. То, что затем исходит из него, — раскрытие разума, — называется «водой»; а когда разум приходит к действительному постижению, это называется «небосводом».

**כי רקיע הוא כמ"ש רקיע כעין הקרח שהקרח היינו מה שנגלדו המים כי הנה מים ניידים. משא"כ הקרח א"א לשנותו ולהטותו.**

Ибо «небосвод» — как сказано: «небосвод, подобный цветом льду»: лед — это вода, которая застыла. Ведь вода движется, тогда как лед невозможно изменить или отклонить.

**7 וכך כשכבר נמשך השכל בבחי' ההשגה נקי קרח כו'. ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח בענין משליך קרחו כפתים.**

Так же и когда интеллект уже нисходит на уровень постижения, он называется «льдом» и т. д. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день послал», о стихе «Он бросает Свой лед, как крошки».

**ולכן בינה מקננא בכורסייא שהוא המאיר בגי"ע [בגן עדן] העליון וע"ז נאמר ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כי דוקא לאחר שנמשך בבחי' בינה והשגה אז יוכל להאיר לנשמות בגי"ע [בגן עדן].**

Поэтому сказано: «Бина (понимание) пребывает в Троне»; именно она светит в высшем Ган Эдене. Об этом сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад»: лишь после того, как [свет] нисходит на уровень Бины и постижения, он может светить душам в Ган Эдене.

**משא"כ בחי' חכמה הוא עדיין למעלה מההשגה (ועיין מזה בביאור ע"פ וידבר כו' אנכי כו' ובד"ה ראה אנכי נותן)**

Тогда как уровень Хохмы (мудрости) все еще выше постижения (см. объяснение стиха «И говорил [Б-г]... „Я...“», а также маамар, начинающийся словами «Смотри, Я даю»).

**ולכן נקי' ג"ע [גן עדן] העליון מתיבתא דרקיע כי רקיע נקי' בחי' בינה שהוא הרקיע שע"ג [שעל גבי] חיוון עילאין כנ"ל והתפשטותה והמשכתה להאיר בג"ע [בגן עדן] העליון נקי' מתיבתא דרקיע ודוקא מבחי' בינה שהוא בחי' רקיע**

Поэтому высший Ган Эден называется «Небесной академией»: ведь уровнем «небосвод» называется Бина, то есть небосвод над высшими хаями, как говорилось выше; ее распространение и нисхождение, чтобы светить в высшем Ган Эдене, называется «Небесной академией». И именно от уровня Бины, который является уровнем «небосвода»,

**דהיינו כשנמשך האור בגדר השגה מזה יוכל להיות נמשך הג"ע [הגן עדן] שיהיו נהנין מזיו השכינה בבחי' השגה ממש**

то есть когда свет нисходит в пределах постижения, благодаря этому может возникнуть Ган Эден, где [души] будут наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), действительно постигая его.

**(ועמ"ש בד"ה לך לך ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ספ"ה ועיין בזהר הרקיע פ' ויקהל בדף רי"ב א').**

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Иди себе» (Лех леха); см. «Сефер шель бейноним» (Тания), часть II, конец главы 5; а также «Зоар а-Ракиа», раздел Ваикель, лист 212a.)

**והנה הזוכים למדרגה זו דמתיבתא דרקיע שהוא בחי' גבוה מאד ששרשו רקיע דע"ג חיוון עילאין היינו בינה דאצי' המאיר בג"ע [בגן עדן] העליון וקב"ה [וקודשא בריך הוא] אתי לאשתעשע עמהן בג"ע [בגן עדן] שהוא הארת כתר וחכמה דאצילות.**

Итак, удостоившиеся этой ступени — Небесной академии, являющейся чрезвычайно высоким уровнем, корень которого — небосвод над высшими хаями, то есть Бина мира Ацилут, сияющая в высшем Ган Эдене, — удостоиваются того, что «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться с ними» в Ган Эдене; это сияние Кетера и Хохмы мира Ацилут.

כ"ז [כל זה] הוא בחי' עליונה מאד והיינו ע"י עסק התורה לשמה. שע"י ממשיכים תוספת אור בגי' [בגן עדן] כמ"ש דרכיה דרכי נועם וכמ"ש בד"ה ראו כו'.

Все это — чрезвычайно высокий уровень, достигаемый благодаря изучению Торы ради нее самой, посредством чего приносят дополнительный свет в Ган Эден, как сказано: «Пути ее — пути приятные», и как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Смотрите...» и т. д.

8 וזה היה כל עסק התנאים והאמוראים ורב יהודה הי' [היה] מצלי מתלתין יום לתלתין יום, כי הנה ענין התורה והתפלה היינו שהתפלה היא

Таково было всё занятие танаев и амораев; а Рав Йеуда молился [лишь] раз в тридцать дней. Ибо смысл Торы и молитвы состоит в том, что молитва — это

כמו עד"מ הקדמה והכנה לעסק התורה שהתפלה היא להתבונן בגדולת א"ס ב"ה איך שלגדולתו אין חקר ואיך שכל השתלשלות העולמות מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין מקור התהוותם וחיותם הוא

как, например, предисловие и подготовка к занятию Торой. Ведь молитва состоит в том, чтобы размышлять о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: о том, что «величию Его нет предела», и о том, что вся цепь нисходящих миров (иштальшелут), от начала всех уровней до конца всех уровней, получает источник своего возникновения и жизненную силу

רק מהארה אחת לבד שהיא רק עד"מ כטפה נגד הים ויותר מזה אין ערוך כו',

лишь от одного сияния, которое, например, подобно капле по сравнению с морем, и даже более того — нет никакого сравнения и т. д.;

ולכן כל הקרוב יותר קמ"י [קמיה] ית' הוא יותר בבחי' ביטול מפני דקמיה דייקא כולא כלא חשיב ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.

и поэтому всё, что ближе к Нему, благословен Он, пребывает в состоянии большего самоустранения (битуль), ибо именно «перед Ним всё считается ничем», и «никакая мысль не может постичь Его вовсе».

**9 ומהתבוננות זו יומשך הדאגה והמרירות ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין מוסרין רזי תורה אלא למי שלכו דואג בקרבו. דבודאי אין ר"ל [רוצה לומר] עצבות ח"ו [חס ושלום] שהעצבות הרחיקו מאד חכמי האמת.**

Из этого размышления возникнут тревога и горечь, в соответствии со сказанным нашими благословенной памяти мудрецами: «Тайны Торы передают лишь тому, чье сердце тревожится в нем». Разумеется, это не означает печаль, не дай Б-г, ибо истинные мудрецы держались от печали очень далеко.

**אלא ר"ל [רוצה לומר] מה שידאוג לבו ויתמרמר ממה שא"א להשיג גילוי עצמיות אלקותו ית' כי גם הגילוי שבעולמות עליונים הוא רק כטפה א' לבד כו'**

Напротив, имеется в виду, что сердце будет тревожиться и горевать оттого, что невозможно постичь раскрытие самой сущности Его Б-жественности, благословен Он; ведь даже раскрытие в высших мирах — лишь одна капля и т. д.,

**כנ"ל. משא"כ בחי' א"ס ב"ה ממש לית מחשבה תפיסא ביה כלל. וכ"ז [וכל זה] הוא ענין התפלה.**

как сказано выше. Иное дело — Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он: «никакая мысль не может постичь Его вовсе». Всё это относится к служению молитвы.

**וכמ"ש מזה בד"ה והיה מדי חדש בחדשו כו' בפ"י וענין חולת אהבה. והנה בעסק התורה נאמר פקודי הוי' ישרים משמחי לב.**

Об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новолуния к новолунию» и т. д., в объяснении смысла выражения «изнемогающая от любви». О занятии Торой же сказано: «Предписания Б-га прямы, они радуют сердце».

**(ועמ"ש בד"ה צו כו' את קרכני בפ' פנחס) ומדקאמר משמחי משמע שמתחלה לא היה כן והיינו מפני שלכו דואג בקרבו ע"ד הנ"ל.**

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Повели... приношение Мне», в разделе Пинхас.) А поскольку сказано «радуют», отсюда следует, что прежде сердце не было радостным, а именно потому, что оно тревожилось в нем, как сказано выше.

**ואעפ"כ [ואף על פי כן] ע"י עסק התורה ישמח לבו והיינו כי אע"ג [אף על גב] דלגדולתו אין חקר ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.**

И всё же благодаря занятию Торой сердце возрадуется. Иными словами, хотя «величие Его неисследимо» и «никакая мысль не может постичь Его вовсе»,

אבל ע"י עסק התורה שהנפש היא תפיסא בה אזי ע"יז היא תפיסא ומתלבשת בהקב"ה ממש דאורייתא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד וכמ"ש בבינונים ח"א [חלק א'] פ' ד' ה' ע"ש.

но благодаря занятию Торой, которую душа может постичь, она постигает и облекается в Самого Святого, благословен Он, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — едины», как написано в [«Сефер шел» Бейнони], часть I, главы 4 [и] 5; см. там.

10 ועמ"ש מזה בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר כו'. וזהו ענין ישראל מתקשראן באורייתא ואורייתא

בקב"ה [בקודשא בריך הוא]

См. также сказанное об этом в разделе «Ахарей», при стихе «Ибо в этот день Он искупит...» и т. д. В этом и состоит смысл слов: «Израиль связан с Торой, а Тора — со Святым, благословен Он»:

וכמו הקשר שמחבר שני דברים נפרדים להיות קשורים ומיוחדים יחד בקשר אמיץ וחזק כמו ונפש יהונתן נקשרה בנפש דוד.

подобно узлу, который соединяет две отдельные вещи, чтобы они были связаны и соединены крепкой и прочной связью, как сказано: «И душа Йонатана связалась с душой Давида».

והנה מצות הקריאה בדבור בד"ת [בדברי תורה] הוא כי הנה מבואר בס"י [בספר יצירה] שעשר ספירות בלי מה כשלהבת קשורה בגחלת ועד"מ השלהבת כשהיא בתוך הגחלת היא בבחי' העלם

И вот в чем состоит [причина] заповеди читать слова Торы вслух, произнося их: в «Сефер Йецира» объясняется, что «десять Сфирот без чего-либо (бели ма) подобны пламени, связанному с углем». В качестве примера: пламя, пока оно находится внутри угля, пребывает в сокрытом состоянии

(ועמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר בענין בחי' צור עליון צור חיינו שהוא מקור ההיות כו') וכדי להמשיך השלהבת מההעלם אל הגילוי הוא ע"י רוח הנופח בכח.

(см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», о ступени Высшей Скалы — «Скалы нашей жизни», являющейся источником всего возникающего, и т. д.). А чтобы вывести пламя из сокрытия к раскрытию, требуется сильное дуновение ветра (руах).

**וכך עדי"מ ע"י הבל פה של המדבר ד"ת [דברי תורה] שהוא בחי' לרוח ממללא עי"ז ממשיך אור התורה ממקורה מההעלם אל הגילוי**

Так и здесь: посредством дыхания из уст того, кто произносит слова Торы, — ступени «говорящего духа» (руах мемалела), — он выводит свет Торы из ее источника, из сокрытия к раскрытию

**(ועי"ן באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם גבי ובאורייתא מתקיים עלמא כו' כי בדבורם ממשיכים כו').**

(см. «Игерет а-Кодеш», в конце раздела, начинающегося словами «И Давид приобрел себе имя», о словах «и посредством Торы поддерживается мир» и т. д.: ибо своей речью они привлекают свыше и т. д.).

**וזהו שמברכים נותן התורה לשון הוה. כי רוח שרשו גבוה מאד כמ"ש עד יערה עלינו רוח ממרום, וכמ"ש בס"י [בספר יצירה] עשר ספירות כו'**

Вот почему мы благословляем: «Дарующий Тору» — в настоящем времени. Ведь корень руах очень высок, как сказано: «пока не изольется на нас дух свыше»; и как сказано в «Сефер Йецира»: «десять Сфирот...» и т. д.,

**כשלהבת קשורה בגחלת כו' אחת רוח אלקים חיים כו' שע"י הרוח נמשך אח"כ גם בחי' אש שהוא גילוי בחי' השלהבת כו' ע"ש.**

«подобны пламени, связанному с углем» и т. д.; «Один: дух живого Б-га» и т. д. Ведь посредством духа затем выводится также ступень огня — раскрытие ступени пламени; см. там.

**11 ועמ"ש סד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] גבי ואשים דברי בפ"ך כו' מוצא פי ה' כו' ועמ"ש סד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] בפ"י קורא בתורה. אך רוח זה הכל לפי מה שהוא אדם.**

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день, Ацерет», о словах «И Я вложил слова Мои в уста твои» и т. д., [а также] о словах «исходящее из уст Б-га» и т. д.; см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «О смысле чтения Шма», о значении слов «читающий в Торе». Однако этот дух (руах) — всё зависит от того, каков человек.

והתנאים ואמוראים שהיו מבחי' מוחין דגדלות היה בכחם להמשיך בדיבורם בחי' גילוי אור התורה והשלהבת כו' שהוא בחי' שם הוי' כמ"ש כי הוי' אלקיך אש אוכלת הוא.

Танаим и амораим, принадлежавшие к уровню зрелого интеллекта (мохин де-гадлут), обладали силой привлекать посредством своей речи раскрытие света Торы и пламени и т. д., то есть уровень имени Авая, как сказано: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий».

**12** וע"כ היו יכולים לעשות נסים ומופתים גדולים. וזהו דאמר רפב"י [רבי פנחס בן יאיר] גינאי חלוק לי מימין. והיינו כי ים ויבשה הוא עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא והיינו ההעלם והגילוי שבסדר ההשתלשלות.

Поэтому они могли совершать великие чудеса и знамения. В этом [смысл] слов раби Пинхаса бен Яира: «Гинай, раздели для меня свои воды». То есть море и суша — это сокрытый мир (альма де-иткася) и открытый мир (альма де-итгалья), то есть сокрытие и раскрытие в порядке нисходящих миров (иштальшелут).

אבל גילוי אור א"ס שנמשך ע"י התורה הוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות וקמ"י [וקמיה] שוין ההעלם והגילוי שבהשתלשלות העולמות כו' שהוא בחי' למקצה השמים ועד קצה כו'.

Но раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), нисходящего посредством Торы, исходит из того, что выше порядка иштальшелут; перед Ним сокрытие и раскрытие в цепи миров равны и т. д. Это уровень «от одного края небес до другого края» и т. д.

**13** וכמ"ש בזהר פ' תרומה דקל"ז סע"א [סוף עמוד א] קצה השמים דא עלמא עילאה והוא בחי' עלמא דאתכסיא כו'.

Как сказано в «Зоаре», глава «Трума», конец 137а: «Край небес — это высший мир», то есть уровень сокрытого мира и т. д.

משא"כ אור א"ס ב"ה אין שייך בו בחי' קצה ח"ו [חס ושלום] שאינו בבחי' גבול ח"ו [חס ושלום]. ולכן ע"י המשכת האור שע"י התורה פעל שהנהר חלק לו מימיו כו'

В отличие от этого, к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, понятие «края» никак не применимо, упаси Б-г, ибо Он не ограничен, упаси Б-г. Поэтому благодаря нисхождению света через Тору он сделал так, что река разделила для него свои воды и т. д.,

**כענין הפך ים ליבשה שעלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא שוין נגד המשכה זו שמלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש במ"א ע"פ**

как в случае, когда «Он превратил море в сушу»: ведь сокрытый и раскрытый миры равны по отношению к этому нисхождению, которое исходит из того, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), как объясняется в другом месте в связи со стихом

**כי טובים דודיך מיין כו' (ועמ"ש סד"ה ואלה שמות ובד"ה באתי לגני בענין עמקו מחשבותיך ובד"ה ואהיה אצלו אמון בענין זמירות היו לי חקיך כו').**

«Ибо твоя любовь лучше вина» и т. д. (См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И вот имена», в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», о словах «Безмерно глубоки Твои замыслы», и в маамаре, начинающемся словами «И был Я при Нем воспитанником», о словах «Твои уставы были песнями для меня» и т. д.)

**והנה הנשמות האלו הם הזוכים ללמוד במתיבתא דרקיע כי הנה התורה ישנה ג"כ באצ"י ובכ"ע**

Итак, эти души удостоиваются учиться в Небесной академии. Ведь Тора существует также в мире Ацилут (мире эманации), а также в мирах Брия, Йецира и Асия,

**כמו עד"מ מצות ציצית שהיא מצמר הכבשים וענין זה באצ"י היינו כמ"ש והכשבים הפריד יעקב וכתב ושער רישי [רישיה] כעמר נקא וכמ"ש במ"א, וכן ד' פרשיות דתפילין הם באצ"י ד' מוחין כו'**

как, например, заповедь о цицит, которые делают из овечьей шерсти; этому соответствует в Ацилут сказанное: «И отделил Яаков ягнят», а также сказанное: «и волосы на голове Его — как чистая шерсть», как объясняется в другом месте. Так же и четыре раздела тфилин в Ацилут соответствуют четырем мохин и т. д.,

**וקשר של תפלין שהוא ד' הוא למעלה בחי' חיצוניות מל' דתבונה והוא שכמו למטה הרצועות עושין מעור החיצון. משא"כ הקלף שכותבין עליו הפרשיות נעשה ע"י גרירה ותיקון של העור כו'.**

а узел тфилин, имеющий форму [буквы] далет, в высших мирах соответствует внешней стороне Малхут Твуны. Это подобно тому, что происходит внизу: ремешки делают из наружного слоя кожи, тогда как пергамент, на котором пишут разделы, получают, соскабливая и обрабатывая кожу и т. д.

**14** וכך למעלה הקשר היא בחיי הלבוש החיצון שבמלי' דתבונה שהיא בחיי לבוש המחשבה. ויש כמה בחיי בלבושים דמחשבה עד"מ באדם כשמחשבתו היא בדבר חכמה בחכמה אלקית

Так и наверху узел — это уровень внешнего облачения Малхут (царства) Твуны, то есть облачения мысли. В облачениях мысли есть несколько уровней. Для примера: у человека, когда его мысль занята вопросом мудрости, Б-жественной мудрости,

שהיא התורה ה"ז [הרי זה] בחיי לבוש פנימי שבמחשבה שנפשו מלובשת במחשבה זו שהיא מאד נעלה, ופעמים חושב חכמות אחרים הנצרכים לחכמת התורה

то есть Торой, — это уровень внутреннего облачения мысли, ибо его душа облечена в эту мысль, которая весьма возвышенна. Иногда он размышляет о других отраслях знания, необходимых для постижения мудрости Торы,

כמו תכונה או דקדוק וכה"ג [וכהאי גוונא] והם לבושים בינונים ופעמים חושב בענינים גשמיים שהם לבושים גסים שבמחשבה כו'.

например, об астрономии или грамматике и тому подобном, — это промежуточные облачения; а иногда он размышляет о материальных предметах, которые являются грубыми облачениями мысли и т. д.

**15** וכמ"כ [וכמו כן] עד"ז יובן למעלה שבמלי' דתבונה יש ג' עורות פנימי' [פנימיות / פנימית] אמצעי' וחיצוניות. והיינו ג' בחיי לבושים לאור הבינה

Подобным образом можно понять и вышесказанное: в Малхут Твуны есть три кожи — внутренняя, средняя и внешняя, то есть три уровня одеяний для света Бины,

וכמו שבמחשבה יש ג"כ בחיי מחדומ"ע [מחשבה דיבור ומעשה] כמ"ש במ"א ובחיי לבוש החיצון זהו הנק' קשר של ד' שבתפלין שהוא עד"מ עור החיצון כו' והוא בחיי לבוש החשמ"ל שמחיצוניות בינה כו'.

подобно тому как и в мысли есть аспекты мысли, речи и действия, как объясняется в другом месте. Аспект внешнего одеяния — это то, что называется узлом в форме далет на тфилин, который, образно говоря, подобен внешней коже, и т. д.; это аспект одеяния Хашмаля, происходящего от внешней стороны Бины, и т. д.

והנה אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו (ועמ"ש בפ"י ענין זה ע"פ כי תבואו אל הארץ בפ' בהר) שעייז זוכה ללמוד ג"כ בג"ע [בגן עדן] מהו ענין ציצית ותפילין באצילות כו' וכן בכל המצות.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках» (см. также объяснение этих слов в толковании стиха «Когда вы придёте в землю» в разделе Беар). Благодаря этому человек удостоивается изучать и в Ган Эден, что представляют собой цицит и тфилин в Ацилуте, и т. д., а также все остальные мицвот.

אך יש כמה מקומות למעלה שלומדים שם וכמ"ש בזהר ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה מזוזה מימין ונ"ח משמאל בענין וידבר שלשת אלפים משל כו' ומתיבתא דרקיע הם הנשמות שבג"ע [שבגן עדן] העליון אשר שם מאיר חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצילות כנ"ל:

Однако наверху есть несколько мест, где учатся, как написано в Зоаре. См. также сказанное в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Мезуза справа, а ханукальный светильник слева», в связи со словами «И произнёс он три тысячи притч», и т. д. А Небесная академия — это души в Высшем Ган Эден, где сияют Хохма, Бина и Даат мира Ацилут, как упоминалось выше.

**16** ג ומעתה נחזור לעניננו להבין ענין לימוד זה דבהרת איך שייך למעלה בג"ע [בגן עדן]. אך הנה מתחלה צ"ל מה דאיתא בע"ח [בעץ חיים] שמ"ח ושמ"ט פ"ג [פרק ג'] שקליפת נוגה דאצי"ה היא טו"ר [טוב ורע] חציה טוב וחציה כלפי חוץ רע.

3. Теперь вернёмся к нашей теме, чтобы понять, как это изучение вопроса о бахерет применимо вверху, в Ган Эдене. Но прежде всего необходимо понять то, что сказано в «Эц Хаим», шаар 48 и шаар 49, гл. 3: клипат нога (сияющая скорлупа) мира Ацилут — это добро и зло: половина её — добро, а половина, обращённая наружу, — зло.

דלכאורה אין זה מובן כלל איך שייך כלל לומר קליפת נוגה דאצילות הלא נודע פי' אצי"ה שהוא כח"י אלקות כמבואר במ"א שהוא מלשון ויאצל מן הרוח דגבי משה.

На первый взгляд, совершенно непонятно, как вообще можно говорить о клипат нога мира Ацилут. Ведь известно, что Ацилут означает уровень Б-жественности, как объясняется в другом месте: это слово происходит от выражения «и Он отделил (вайаэцель) от духа», сказанного о Моше.

**17 וא"כ איך שיך לומר קליפות דאצי. ומכ"ש [ומכל שכן] ענין חציה רע. עוד צ"ל מה דאיתא בזהר ובע"ח [ובעץ חיים] שער לאה ורחל פ"ז [פרק ז]. שסיבת הנגעים הוא מחמת הסתלקות אור אבא.**

Если так, как можно говорить о клипот в Ацилуте? Тем более — как может половина из них быть злом? Следует также понять сказанное в Зоаре и в «Эц Хаим», в разделе «Лея и Рахель», гл. 7: причиной поражений является удаление света Аба.

**וזהו דתרגום צרעת סגירותא שכאשר נעלם ונסגר אור אבא ואינו מאיר בז"א אז נמשך ובא בחי' הנגע.**

И потому Таргум переводит цараат как «сегирута» («закрытие»): когда свет Аба скрыт и закрыт и не светит в Зеир Анпин (эмоциональные качества), возникает и приходит поражение.

**ולכן נאמר והובא אל הכהן כי כהן שרשו מחכמה שתיקון הנגע הוא ע"י שממשיכים בחי' אור אבא**

Поэтому сказано: «И приведут его к козну», ибо корень козна — в Хохме (мудрости); исправление поражения достигается привлечением света Аба,

**וזהו ע"י הכהן (וע' בזח"א [בזהר חלק א] בראשית ל"א אי ע"פ לעומת המסגרת. דא הוא אתר סגיר דלא פתיחא היינו חכ"ע [חכמה עילאה] שנקי עדן עין לא ראתה.**

и это осуществляется посредством козна. (См. Зоар, часть I, Берешит, 31a, к стиху «напротив обрамления (мисгерет)»: «Это закрытое место, которое не открыто», то есть Высшая Хохма, называемая Эден, [о которой сказано:] «глаз не видел»;

**בר בשביל חד דקיק פי' בסה"מ [בספר הדרת מלך] סי' קט"ז דהיינו יסוד דאבא דאתידע בגניזו לגביה דהיינו שמאיר בבינה ובזו"נ [ובזעיר אנפין ונוקבא]. וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"ג [פרק ג'] בפ"י כולם בחכמה עשית.**

«кроме как через одну узкую тропу» — как объясняется в «Сефер Гадрас Мелех», раздел 116, [это] Йесод Аба, «познаваемый в сокрытии относительно него», то есть он светит в Бину, а также в Зеир Анпин и Нукву. И как написано в «Эц Хаим», врата 47, гл. 3, в объяснение слов «Ты все сотворил Хохмой»:

**כי באצילות אור א"ס מתלבש בחכמה ועל ידו מאיר בכל האצי' כו'. אכן פי' סגירותא היינו שנסגר אור אבא לגמרי ואינו מאיר גם ע"י שביל דקיק הנ"ל.**

ибо в Ацилуте Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается в Хохму и посредством нее светит во всем Ацилуте и т. д. Однако смысл слова «сегирута» состоит в том, что свет Аба закрывается полностью и не светит даже через упомянутую выше узкую тропу.

**ועי'דמש"ש בע"ח [בעץ חיים] שהבריאה אינה מקבלת רק מהבינה לבד כו' ע"ש וכשנסגר אור אבא עד"ז מבחי' ז"א דאצי' מזה נמשך בחי' הנגע ועיין במא"א [במאורי אור] אות נון סעיף ז'.**

Подобно сказанному там же в «Эц Хаим», что Брия получает лишь от одной Бины и т. д.; см. там. И когда таким образом свет Аба закрывается от уровня Зеир Анпин мира Ацилут, вследствие этого возникает поражение. См. также «Меорей Ор», буква нун, раздел 7.

**והתיקון לזה הוא ע"י הכהן י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש בזו"ב [בזהר חלק ב'] יתרו ס"ז ב' שהכהן משמש וממשיך מבחי' קדש הקדשים שהם ג"ר [ג' ראשונות] כח"ב [כתר חכמה בינה] ובפ' עקב דף רע"א סע"א [סוף עמוד א] גבי ברוך אתה.**

Исправление этого посредством коэна можно объяснить в соответствии со сказанным в Зо-аре, часть II, Итро, 67б: коэн совершает служение и привлекает святость с уровня Святая святых, то есть трех высших [Сфирот] — Кетер, Хохма и Бина; а также в разделе Экев, лист 271а, в конце, относительно слов «Благословен Ты»:

**אתה כהן לעולם שבחי' הכהן הנק' אתה ממשיך מבחי' ברוך חכמה עילאה כו' ועיין עוד בפ' בלק דקצ"ג ע"ב).**

«Ты (Ата) — коэн навеки»: уровень коэна, который называется Ата («Ты»), низводит от уровня Барух («Благословен») — высшей Хохмы и т. д. См. также далее в главе «Балак», 193б.

**אבל כאשר נסגר ונעלם אור אבא שהוא בחי' חכמה עילאה אזי אע"פ [אף על פי] שיאיר אור הבינה בז"א עכ"ז [עם כל זה] יכול להיות התהוות הנגעים**

Но когда свет Аба, то есть уровень высшей Хохмы, закрыт и сокрыт, тогда, несмотря на то что свет Бины сияет в Зеир Анпин, всё же могут возникнуть поражения цараат.

**(כי בינה דינן מתערין מינה יען שהוא מקור ליש כו') וגם זה לכאורה תמוה איך יכול להיות שאע"פ [שאף על פי] שיאיר אור הבינה אעפ"כ [אף על פי כן] יוכל להיות הנגע.**

(ведь «от Бины пробуждаются суды», поскольку она является источником йеш — существования и т. д.). И это тоже, на первый взгляд, вызывает недоумение: как может возникнуть поражение, хотя свет Бины сияет?

ונקדים מ"ש בע"ח [בעץ חיים] דשם אל בחסד ושם אלקים בגבורה ושם הוי' בתפארת והרי שם הוי' הוא ראשון וגדול מכל השמות ולמה תפארת

Предварим это сказанным в «Эц Хаим»: имя Эль — в Хеседе, имя Элоким — в Гвура, а имя Авая — в Тиферет. Но имя Авая — первое и величайшее из всех Имен; почему же Тиферет,

שהוא שלישי בסדר המשכת המדות עליונות שסדרן חג"ת [חסד גבורה תפארת] הנה הוא נקי בשם עליון וגבוה מספירת חסד שהוא ראשון בהמדות.

которая занимает третье место в порядке нисхождения высших эмоциональных качеств — Хесед, Гвура, Тиферет, — носит Имя более возвышенное и высокое, чем сфера Хесед, первая среди этих качеств?

18 ותירץ ע"ז המגיד זצוק"ל [זכר צדיק וקדוש לברכה] כי הלא ידוע שענין שבה"כ [שבירת הכלים] שהיה בעולם התהו הוא מחמת שהיה כל מדה בפני עצמה

Магид, да будет память о праведном и святом благословением, ответил на это: как известно, сосуды, разбившиеся в мире Тоху (Хаоса), разбились потому, что каждое качество существовало само по себе,

ולא היה התכללות המדות זה עם זה וענין עולם התיקון הוא שנעשה התכללות המדות שזה צריך לזה חסד כלול עם גבורה וגבורה עם חסד וע"י מה נעשה ההתכללות

и качества не были взаимовключены друг в друга. Суть мира Тикуна (Исправления) состоит в том, что качества стали взаимовключаться, так что одно нуждается в другом: Хесед (доброта) включает в себя Гвуру (сдержанность), а Гвура — Хесед. Благодаря чему происходит это взаимовключение?

שהרי התכללות זו הוא ענין חיבור ב' הפכים חו"ג [חסד וגבורה] אש ומים הנה זהו ע"י הארת אור א"ס המאיר בהן שע"י זהם בבחי' ביטול לאור א"ס ב"ה המאיר בהן וע"י יוכלו להתחבר יחדיו.

Ведь это взаимовключение означает соединение двух противоположностей — Хеседа и Гвуры, огня и воды. Оно происходит благодаря сиянию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), озаряющего их: благодаря этому они находятся в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом, благословен Он, озаряющим их, и потому могут соединиться.

וזהו ענין עושה שלום במרומיו והיינו שלא תהיה כל מדה בתגבורת עד שלא תוכל להתחבר עם מדה שכנגדה כמו שהיה בעולם התהו כ"א שתתכלל ג"כ עם הפכה מחמת הביטול כו'.

В этом состоит смысл слов: «Он творит мир в высотах Своих»: ни одно качество не должно настолько преобладать, чтобы не иметь возможности соединиться с противоположным ему качеством, как это было в мире Тоху; напротив, оно должно включать в себя и свою противоположность благодаря самоустранению и т. д.

**19** והנה עם היות כי מדות חו"ג [חסד וגבורה] דאצי מאיר בהן אור א"ס ב"ה כי איהו וגרמוהי חד אעפ"כ [אף]

על פי כן] נקי כל מדה בשם בפ"ע [בפני עצמו] היינו זה בחי חסד

Итак, хотя Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, светит в качествах Хесед и Гвур-ра мира Ацилут, ибо «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, тем не менее каждое качество называется собственным именем: это — уровень Хеседа,

ולכן הוא שם אל כדכתיב חסד אל כל היום וזה הוא בחי גבורה ונקי שם אלקים הרי מ"מ הם ב' בחי הפכיים

поэтому это имя Кель, как сказано: «Милость Келя — весь день»; а это — уровень Гвуры, и она называется именем Элоким. Таким образом, они всё же представляют собой два противоположных уровня.

והיינו משום דכאשר מאיר אור א"ס ב"ה בהמדות עליונות בבחי גילוי רב אזי דוקא נעשה ההתכללות ויחוד המדות להיות לאחדים ממש.

И это потому, что лишь когда Бесконечный свет, благословен Он, светит в высших качествах в великом раскрытии, происходит взаимное включение и единение качеств, так что они становятся поистине едиными.

**20** וזהו פי הוי אחד שהוא ענין להיות יחוד המדות ממש שלא יהיו ענפין מתפרדין והיינו ע"י המשכת

אור א"ס ב"ה בהם דלאו מכל אינון מדות איהו כלל

Таково значение слов «Авая — один»: качества должны быть поистине едины, чтобы не оставаться «разделёнными ветвями». Это достигается благодаря привлечению в них Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо «Он вовсе не является ни одним из этих качеств».

**כי החי"ת מורה על ז' רקיעים והארץ שהוא בחי' מעלה ומטה והד' הוא ד' רוחות העולם מזרח מערב צפון ודרום**

Ибо буква хет [в слове «эхад»] означает семь небосводов и землю — то есть верх и низ, — а буква далет означает четыре стороны света: восток, запад, север и юг;

**והיינו בחי' ששה קצוות ששרשן מששה מדות עליונות ועיי' גילוי אור א"ס ב"ה בהן שזהו ענין אלף אלופו של עולם מתייחדי' [מתייחדים] באחד ממש**

то есть шесть направлений, корень которых — в шести высших качествах. Благодаря раскрытию в них Бесконечного света, благословен Он, — в этом заключается смысл буквы алеф, «Владыки» (алуф) мира, — они становятся поистине едиными.

**אמנם כאשר אין מאיר בהן א"ס ב"ה בגילוי רב רק כפי בחי' האור השייך להמדה ההיא בפרט אזי הן המדות חסד בחי' בפ"ע [בפני עצמן] וגבורה בפ"ע [בפני עצמן].**

Однако когда в них не раскрывается в великой мере Эйн Соф, благословен Он, а светит лишь тот уровень света, который относится к данному качеству, тогда Хесед существует как отдельный аспект, а Гвура — как отдельный.

**רק כאשר נצרך שיהיה התכללות אז מאיר בהן אור א"ס בגילוי רב יותר מכפי מדתם ועיי' תוכלל המדה בהפכה להיות לאחדים ממש**

Но когда необходимо взаимное включение качеств друг в друга, Бесконечный свет раскрывается в них в большей мере, чем соответствует их собственной мере. Благодаря этому каждое качество включается в противоположное, и они становятся поистине едиными.

**נמצא אור א"ס ב"ה אין מאיר בהם בתמידות (ר"ל [רצון לומר] בגילוי רב) רק לפרקים בעת רצון כאשר נצרך שיתכללו זה בזה ביחוד גמור.**

Итак, Бесконечный свет, благословен Он, светит в них не постоянно (то есть не раскрывается в великой мере), а лишь время от времени — в час благоволения, когда необходимо, чтобы они полностью объединились друг с другом.

**והנה יחוד והתכללות זו בין המדות חו"ג [חסד וגבורה] הוא עיי' התפארת שמדתו הוא שהוא ממוצע בין חו"ג [חסד וגבורה]**

Это единство и взаимное включение качеств Хесед и Гвура осуществляется посредством Тиферет, свойство которой — быть посредником между Хесед и Гвурой,

והוא בחי' התכללות ובו הוא שנמשך ומאיר ההארה מא"ס ב"ה בגילוי רב וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר]  
למעלה דת"ת [דתפארת] נקי קדוש ע"ש [על שם] שנמשך בו מבחי' כתר שהוא למעלה מסדר ההשתלשלות

и именно она представляет собой аспект взаимного включения; в неё привлекается сияние от Эйн Соф, благословен Он, и раскрывается в великой мере. Как объяснялось выше, Тиферет называется «святой», поскольку в неё привлекается свет с уровня Кетер, находящегося выше порядка нисхождения миров (иштальшелут)

(וע' באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה והיה מעשה הצדקה שלום ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] תרומה קע"ה ב' ע"פ  
והבריח התיכון) וע"י גילוי זה נעשה התכללות ההפכיים דהיינו שהוא המהבר חו"ג [חסד וגבורה]  
וממשיך בהם גילוי זה.

(См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «И дело праведности будет миром», и Зоар, часть II, Трума, 175б, о стихе «и средний засов».) Благодаря этому раскрытию происходит взаимное включение противоположностей: оно соединяет Хесед и Гвуру и привлекает в них это раскрытие.

ונמצא א"כ מאחר שכל בחי' ומהות מדת התפארת הוא ענין התכללות המדות ביחוד גמור ממש מוכרח  
שיהיה בו הארת אור א"ס בתמידות מאחר שזהו מדת ת"ת [תפארת]

Итак, поскольку вся природа и сущность качества Тиферет состоит во взаимном включении качеств в полном, подлинном единстве, в нем непременно должно постоянно сиять свечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ибо таково качество Тиферет,

היינו ההתכללות (וע"י [ועיין] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' יתרו בדף ע"ח והנה בכל תפארת יש כללות חו"ג  
[חסד וגבורה] כאחד כו').

то есть во взаимном включении (см. также Рамб"м, раздел Итро, лист 78: «В каждой Тиферет Хесед и Гвура заключены вместе, как одно», и т. д.).

וההתכללות אין יכול להיות בלתי הארת אור א"ס ולכן נקי תפארת בשם עליון וגבוה מכל המדות  
היינו שם הוי' מאחר שמוכרח שיהיה בו גילוי אור א"ס בתמידות (ועמ"ש בד"ה החלצו)

А взаимное включение невозможно без свечения Бесконечного света. Поэтому Тиферет именуется именем, которое выше и возвышеннее всех качеств, — именем Авая, поскольку в нем непременно постоянно раскрывается Бесконечный свет (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вооружитесь»).

**משא"כ בחו"ג** [בחסד וגבורה] **שאינ בהם הארת אור א"ס עד"ז שבת"ת** [שבתפארת] **רק בעת שנמשך היחוד שזהו ענין אמליכתיה למעלה ולמטה ולדי רוחות שאזי נעשה התכללות המדות שיתכללו זב"ז** [זה בזה] **ביחוד גמור ולא בתמידות כנ"ל:**

В отличие от этого, в Хеседе и Гвуре нет свечения Бесконечного света таким образом, как в Тиферет, — кроме времени, когда привлекается единство. Это соответствует словам: «Ты воцарил Его вверху и внизу и на четырех сторонах света»: тогда происходит взаимное включение качеств, так что они входят друг в друга в совершенном единстве, однако не постоянно, как сказано выше.

**21 והנה עפ"ז** [על פי זה] **יובן ענין ק"נ** [קליפת נוגה] **דאצילות שנק' בשם קליפה הגם שהוא בכח"י אצילות ומאחר שהוא בכח"י אצילות הרי עכצ"ל** [על כרחך צריך לומר] **שהיא מקבלת הארת אלקות ואעפ"כ** [ואף על פי כן] **נק' בשם ק"נ** [קליפת נוגה].

Итак, теперь станет понятен смысл клипат нога (светящейся скорлупы) мира Ацилут (мира эманации): она называется клипой, хотя находится на уровне Ацилут; и поскольку она находится на уровне Ацилут, необходимо заключить, что она получает сияние Б-жественности, — и тем не менее она называется клипат нога.

**והענין כי בח"י התכללות שיש בע"ס** [בעשר ספירות] **דאצילות שמאיר הארת אור א"ס ועי"ז הם מתכללים זע"ז** [זה עם זה / זה על זה] **כנ"ל זו הבחינה אינה כלל בנוגה דאצילות.**

Объяснение таково: взаимовключенность, существующая в десяти Сфирот мира Ацилут, в которых сияет свет Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благодаря чему они включаются друг в друга, как сказано выше, — этот аспект совершенно отсутствует в нога мира Ацилут.

**אלא שהמדות שבק"נ** [שבקליפת נוגה] **דאצ"י הם ענפין מתפרדין שהחסד אינו מתכלל עם הגבורה ואינן מתייחדין כלל זה עם זה.**

Напротив, качества в клипат нога Ацилут — это «разрозненные ветви»: Хесед не включается в Гвуру, и они вовсе не соединяются друг с другом.

**22 וכנודע שהפסולת משבה"כ** [משבירת הכלים] **דעולם התהו נפל בק"נ** [בקליפת נוגה] **וראשיתם ק"נ** [קליפת נוגה] **דאצילות והרי בעולם התהו לא היה בח"י התכללות וכ"ש** [וכל שכן] **אחר שבה"כ** [שבירת הכלים] **כו'.**

Как известно, отходы, оставшиеся после разбиения сосудов (швират келим) мира Тоу, упали в клипу ногам, причем высший ее уровень — клипа ногам мира Ацилут. В мире Тоу не было взаимного включения, тем более его не было после разбиения сосудов и т. д.

ולכן אין אור א"ס נמשך ומתלבש בהן כלל ע"ד התלבשותו באצ"י דקדושה מחמת שאינן כלי לגילוי אור א"ס שאינו שורה אלא במקום הביטול ובמקום ההתכללות כו'

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) вовсе не нисходит в них и не облачается в них, как он облачается в святости мира Ацилут, поскольку они не являются сосуда́ми для раскрытия Бесконечного света: он пребывает лишь там, где есть самоустранение (битуль) и взаимное включение, и т. д.;

רק שהוא מאיר עליהם בבחי' מקיף לבד וכמ"ש במ"א ע"פ ראה ריח בני כו' וע"כ נקראו קליפות שהקליפה היא שאין לה טעם ולחלוחית כו'

он лишь светит на них как окружающий свет (макиф), как объясняется в другом месте в связи со стихом «Посмотри, как пахнет мой сын...» и т. д. Поэтому они называются клипот, ведь клипа — это то, в чем нет вкуса и влаги, и т. д.,

כמו בהפרי (וי"ל [ויש לומר] כי שם מ"ה [שם מ"ה] נקי שקיו דאילנא בחי' לחלוחית והמשכת אור א"ס שע"ז נעשה התכללות אמיתי [אמיתית] להיות לאחדים עד"מ טבע המים לדבק שחלקי הקמח נעשים גוש אחד ע"י המים.

как у плода. (Можно сказать, что имя Ма называют «орошением дерева» — это аспект влаги и нисхождения Бесконечного света, благодаря которым возникает истинное взаимное включение, так что все становится единым. Для сравнения: вода обладает свойством связывать — благодаря воде частицы муки сливаются в одну массу.

וגילוי זה היינו ע"י שמתחלה הם בבחי' תיקון ע"ד רך כקנה כו' שע"ז אח"כ קוב"ה [קודשא בריך הוא] שרי באתר שלים והוא גילוי שם מ"ה [שם מ"ה] מלגיו דאיהואורח אצילות ואיהו שקיו דאילנא כו'

Это раскрытие происходит потому, что сначала они пребывают в состоянии исправления (тикун), подобно «мягкому, как тростник», и т. д.; благодаря этому затем «Святой, благословен Он, пребывает в совершенном месте». Это раскрытие имени Ма внутри них — «пути Ацилут, орошения дерева», и т. д.

משא"כ בק"נ [בקליפת נוגה] דאצי" שהוא מבחי" עולם התוהו מבחי" שבה"כ [שבירת הכלים] שאין בהם ההתכללות כלל וגם הביטול הוא בבחי" יש כנודע מענין ראו מ"ה [שם מ"ה] שעושה יש ודבר מהביטול שלו כו'.

Иное дело — клипа ногах мира Ацилут: она происходит от мира Тоу, от разбиения сосудов, в которых вовсе нет взаимного включения; даже ее самоустранение имеет форму неш (само-сущего существования), как известно из объяснения слов «Посмотрите на ма!»: собственным самоустранением оно создает неш и нечто, и т. д.

ע"כ אין נמשך בהם כלל בחי" שם מ"ה [שם מ"ה] מלגיו ולכן נקי קליפות שאין בהם לחלוחית מבחי" שקיו דאילנא כו'.

Поэтому внутри них вовсе не нисходит аспект имени Ма; потому они и называются клипот — в них нет влаги, исходящей от аспекта «орошения дерева», и т. д.)

ומק"נ [ומקליפת נוגה] דאצי" נמשך אח"כ בבי"ע בחי" יש ממש וצבא השמים כו'. ובזה יובן ג"כ מה דאיתא שק"נ [שקליפת נוגה] חצי" [חציה] טוב וחצי" [וחציה] רע.

Из клипы ногах мира Ацилут затем нисходит в миры Брия, Ёецира и Асия аспект подлинного неш, а также «воинство небесное» и т. д. Теперь станет понятным и сказанное, что клипа ногах наполовину добра и наполовину зла.

והענין כנודע שהתהוות הרע הוא מחמת שבה"כ [שבירת הכלים] שהי' [שהיה] בעולם התהו והשבירה הי' [היה] מחמת שהיו ענפין מתפרדין ומזה נתהווה אח"כ בהשתלשלות בחי" הרע.

Объяснение состоит в следующем. Как известно, зло возникло вследствие крушения сосудов в мире Тоу, а крушение произошло потому, что их ветви были разобщены; из этого впоследствии, в цепи нисходящих миров (иштальшелут), возник уровень зла.

והנה משבה"כ [משבירת הכלים] דעולם התהו נפלו כנוגה דאצילות ולכן אף שמקבלת מאצילות וע"כ חציה דכלפי פנים הוא טוב

Итак, в результате крушения сосудов мира Тоу [осколки] упали в Ногу мира Ацилут. Поэтому, хотя она получает от мира Ацилут и, следовательно, ее обращенная внутрь половина добра,

אך מחמת שגם בחציה זו אין בה בחי' ההתכללות כלל וממילא אין מאיר בה גילוי אור א"ס בבחינת פנימי כנ"ל

однако, поскольку даже в этой половине вовсе нет взаимовключения, вследствие чего в ней не светит внутренним образом раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), как говорилось выше,

לכן יכול להיות שחציה כלפי חוץ רע (וכמו שמעולם התהו ותהו הקליפות כו'. וזוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ברבות ס"פ נשא ס"פ י"ד ע"פ ולא קם נביא עוד בישראל כמשה.

поэтому ее обращенная наружу половина может быть злой (подобно тому как из мира Тоу возникли клипот и т. д.). Благодаря этому станет понятным изречение наших благословенной памяти мудрецов в «Мидраш Рабба», в конце раздела «Насо», в конце главы 14, к стиху: «И не восстал более в Израиле пророк, подобный Моше»:

בישראל לא קם אבל באו"ה [באיסור והיתר] קם כו' זה בלעם בן בעור כו' והנה נבואת משה היה מאצילות. וא"כ איך באו"ה [באיסור והיתר] קם נביא כמשה. אלא הענין שנבואת בלעם היה מק"נ [מקליפת נוגה] דאצילות (כו'):

«В Израиле не восстал, но среди народов мира восстал» и т. д.; «это Билам, сын Беора» и т. д. Итак, пророчество Моше исходило из мира Ацилут. Если так, как же среди народов мира мог восстать пророк, подобный Моше? Объяснение состоит в том, что пророчество Билама исходило из клипат Нога мира Ацилут и т. д.)

**23** ד ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ מש"ל [מה שכתוב לעיל] בשם הזהר וע"ה [ועץ חיים] שבהסתלקות אור אבא מז"א הוא סיבת התהוות הנגע,

4. Исходя из этого, становится также понятно сказанное выше от имени Зоара и Эц Хаим: уход света Абы из Зеир Анпин (эмоциональных качеств) является причиной возникновения поражения.

והענין כי התלבשות אור א"ס הוא בחכמה דוקא כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ה בהג"ה [בהגהה] ולכן כדי שיהי' [שיהיה] התכללות גמור בז"א הוא ע"י גילוי אור אבא

Объяснение таково: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается именно в Хохму (мудрость), как написано в «Сефер шель Бейноним» (Тания), глава 35, в примечании. Поэтому полное взаимовключение в Зеир Анпин осуществляется посредством раскрытия света Абы.

(והגם שהוא ע"י תפארת היינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי קדוש דיוצר דפי' שת"ת [שתפארת] הנק' וי"ו עולה ומקבל הארה מחכמה עילאה הנק' קדש ועי"ז נק' קדוש. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] כפי' אמור.

(И хотя это происходит посредством Тиферет, смысл здесь такой, как написано в «При Эц Хаим» о слове «кадош» в благословении Йоцер: Тиферет, называемая буквой вав, поднимается и получает сияние от высшей Хохмы, называемой «кодеш», и благодаря этому называется «кадош». См. также написанное об этом в объяснении стиха «И освящусь среди сынов Израиля» в главе Эмор.)

והגם דלעיל אמרנו דקדוש נק' הת"ת [התפארת] ע"ש [על שם] שמקבל מבחי' כתר היינו כי אור הכתר מאיר באצי' ע"י חכמה עילאה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דאור א"ס מתלבש באצי' בחכמה לבדו כו')

И хотя выше мы сказали, что Тиферет называется «святой», поскольку получает от уровня Кетер, это объясняется тем, что свет Кетера сияет в Ацилуте посредством высшей Хохмы, как написано в «Эц Хаим»: Бесконечный свет облачается в Ацилуте только в Хохму и т. д.)

ולכן כאשר מאיר אור אבא שבו מלוכש אור א"ס ב"ה ועי"ז נעשה ההתכללות ויחוד ע"ס [עשר ספירות] דאצי' אזי עי"ז לא תוכל קליפת נוגה דאצי' להיות לה יניקה מבחי' עור אדם העליון

Поэтому, когда сияет свет Абы, в котором облачен Бесконечный свет, благословен Он, и благодаря этому происходит взаимовключение и единство десяти Сфирот Ацилута, клипат нога Ацилута не может получать жизненность от уровня кожи Высшего Человека,

דהיינו בחי' ז"א לפי שבה אין מאיר שום הארת אור א"ס שיתכללו יחד כי שרש נוגה הוא משבה"כ [משבירת הכלים] מעולם התהו שאין בה התכללות.

то есть от уровня Зеир Анпин. Ведь в ней [клипат нога] не сияет никакое сияние Бесконечного света, которое объединило бы их [качества], поскольку корень ноги — в разбиении сосудов мира Тогу, где нет взаимовключения.

אמנם בהסתלקות אור אבא מז"א ואזי לא יש בחי' התכללות במדות דאצילות וכנ"ל שעיקר ההתכללות הוא ע"י הארת אור א"ס שמאיר ע"י החכמה.

Однако, когда свет Абы уходит из Зеир Анпин, в качествах Ацилута уже нет взаимовключения. Как сказано выше, взаимовключение происходит главным образом благодаря сиянию Бесконечного света, исходящему через Хохму.

**24** ואזי מחמת שאין בה התכללות זו אזי יוכל להיות יניקה לק"נ [לקליפת נוגה] דאצי מעור המלי או מז"א.

וזהו ענין הנגע שהוא מה שיונקים ק"נ [קליפת נוגה] דאצילות יניקה מעור זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות.

И тогда, поскольку такого взаимовключения нет, клипот нога (святица скорлупа) мира Ацилут могут получать питание от «кожи» Малхут или Зеир Анпин. В этом и заключается смысл поражения: клипот нога мира Ацилут получают питание от «кожи» Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут.

ולכן התיקון לזה הוא והובא אל הכהן שהוא המשכת אור אבא שהוא דוחה החיצונים והיינו שלא יהיה יניקה הקליפות רק משערות דנוק' [דנוקבא] ולא מהעור עצמו.

Поэтому исправление состоит в том, чтобы «привести его к коэну», то есть привлечь вниз свет Абы, который отталкивает внешние силы, — так, чтобы клипот получали питание только от волос Нуквы, а не от самой кожи.

**25** והנה הנגע הוא בהרת לבנה ועד"מ למטה באדם הוא ענין הסתלקות הדם מאותו מקום כי הדם הוא הנפש.

Итак, поражение представляет собой белое пятно — бехерет. В качестве примера: у человека это означает, что кровь отступила от данного места, ибо «кровь — это душа».

ועמ"ש בביאור בשעה שהקדימו נעשה ובד"ה לסוסתי וכך למעלה בחי' החכמה תחיה והוא בחי' אדם א' דם ובהסתלקות אור אבא הוא ענין הסתלקות בחי' והחכמה תחיי מאותו בחי' עור.

См. объяснение к маамару «Когда они поставили „сделаем“ прежде», а также маамар, начинающийся словами «К моей кобылице». Так и наверху: уровень Хохмы — это «Хохма дает жизнь», и это уровень Адама: алеф [и] дам («кровь»); отступление света Аба означает отступление уровня «Хохма дает жизнь» от этого уровня кожи.

וזהו ענין הבהרת ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] שהבהרת הוא ענין שמעכב ההשפעה והמשכת החיות וע' במא"א [במאורי אור] אות ב' ס"ח.

В этом и состоит смысл бехерет. См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — Ацерет»: бехерет означает то, что препятствует влиянию и нисхождению жизненной силы. См. также «Меорей Ор», буква бет, раздел 8.

ואח"כ כשיש שער לבן יונקיי [יונקים] ק"נ [קליפת נוגה] מהעור ע"י השער לבן כו' ולכן צריך הסגר (ופי' וענין עור יובן ע"ד שנת' [שנתבאר] למעלה בענין פי' קשר של תפילין למעלה שהוא מבחי' עור כו'.

Затем, когда появляется белый волос, клипат нога питается от кожи посредством белого волоса и т. д.; поэтому требуется изоляция. (Смысл и значение слова «кожа» можно понять в соответствии с объяснением выше о значении узла тфилин наверху: он относится к уровню кожи и т. д.

ועד"ז יובן גם כאן פי' וענין יניקת ק"נ [קליפת נוגה] דאצילות מעור דז"א. ועיין בע"ח [בעץ חיים] בדרוש הנגעים שם ולכן תמורת ג' אורות אשר יוצאין ומתקנין את לאה ורחל כו'

В том же духе можно понять и здесь смысл того, что клипат нога мира Ацилут питается от кожи Зеир Анпин. См. «Эц Хаим», раздел о поражениях, где сказано: «И поэтому вместо трех светов, которые выходят и исправляют Лею и Рахель» и т. д.,

ואל תתמה בזה כי הנגע אינו טומאה בעצמה רק בחי' דינא קשיא כו' ע"ש והיינו שמהנגע נמשך אח"כ יניקה לק"נ [לקליפת נוגה] דאצילות כו' וזהו הטומאה כשמטמאים הנגע ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ תזריע).

«Не удивляйся этому, ведь поражение само по себе не является нечистотой, а представляет собой лишь уровень строгого суда» и т. д.; см. там. То есть из поражения впоследствии поступает питание клипат нога мира Ацилут и т. д.; в этом и состоит нечистота, когда поражение объявляют нечистым. См. также Рамаза в конце раздела Тазриа.)

ובזה יובן ענין אם שער לבן קודם לבהרת טהור כי כך הוא הדבר שיש יניקה לק"נ [לקליפת נוגה] דאצי' משערות דנוק' [דנוקבא]

Теперь можно понять, почему, если белый волос появился прежде бехерет, человек чист. Ведь так и происходит: клипат нога мира Ацилут действительно питается от волос Нуквы,

כי מאחר שהקב"ה ברא אותן ממילא מוכרח להיות להם יניקה והיינו מבחי' השפעה אחרונה דאצי'.

ибо раз Святой, благословен Он, сотворил их, они непременно должны получать питание; а именно — от последнего потока влияния мира Ацилут,

דהיינו בחי' שערות שהן גדיליי [גדילים] מהעור והשערות הוא בחי' היותר אחרונה ולמטה מטה מהעור שהרי מהעור יצא דם ע"י נקב

То есть это уровень волос, которые растут из кожи. Волосы — самый последний уровень, еще ниже кожи, ведь из кожи через прокол выходит кровь.

(וא"כ מלובש בו עצמיות האור והחיות מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] המלובש בהדם ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא גבי ענין הדפק כו') משא"כ השערות

(А значит, в ней облачена сама сущность света и жизненной силы уровня высшей Хохмы, облаченной в кровь; см. также «Ликутей Тора» Аризая, раздел Ваера, о пульсе и т. д.) — в отличие от волос.

ולכן מהשערות ניתן להם יניקה וכיון ששער לבן קדמה לבהרת אין להם יניקה בהעור רק מהשערות ולכן הוא טהור.

Поэтому им дается питание от волос; и поскольку белый волос появился прежде пятна бахерет, они получают питание не от кожи, а только от волос, и потому человек чист.

אבל אם בהרת קדמה לשער לבן היינו שיש יניקה לנוגה דאצי' מעור הנוק' [הנוקבא] כי תרגום צרעת סגירו. סגירו דנהורא שהן מוחין דאבא שלא נתגלו בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא].

Но если бахерет появилась прежде белого волоса, это означает, что Нога мира Ацилут получает питание от кожи Нуквы, ибо перевод слова «цараат» — «сегиру», то есть «сокрытие света», — мохин Абы, не раскрывшиеся в Зеир Анпин и Нукве.

**26** וזהו ענין הבהרת שהיא המעכבת סיכוב והילוך והתפשטות הנפש והחיות במקום זה. וברוחניות למעלה זהו ענין עיכוב ומניעת התגלות המוחין דאבא כו' וכן ענין כל הדי' מראות נגעים.

Таково значение баэрет: она задерживает циркуляцию, течение и распространение души и жизненной силы в этом месте. А в духовном, наверху, это означает задержку и предотвращение раскрытия интеллекта (мохин) Абы и так далее; то же относится ко всем четырём видам проявлений язв.

ולכן כשהבהרת קדמה לשער לבן אזי יונק ק"נ [קליפת נוגה] דאצי' מעצמיות עור הנוק' [הנוקבא] ע"י השער לבן כו' שהיניקה נק' ע"ש [על שם] שער לבן

Поэтому, когда баэрет появилась раньше белого волоса, клипа нога мира Ацилут получает питание от самой сущности кожи Нуквы посредством белого волоса и так далее; это питание называется по имени белого волоса.

(כי זה לעומת זה) [לעומת זה] עשה וכו' מענין לכן ויעקב שיש לו בן העליון בקדושה בגדי לכן ושער רישי  
[רישיה] כעמר נקא. ולעומת זה ג"כ לכן דקליפה כו' וכמ"ש בפרדס ש"ג פ"ז [פרק ז'] וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ  
עד הגל כו')

(Ведь «Он создал одно напротив другого», как известно из истории Лавана и Яакова: в свято-  
сти есть высшая белизна — белые одежды и «волосы на голове Его — как чистая шерсть», — а  
напротив неё есть также «белое» (лаван) клипы и так далее, как написано в «Пардес», Шаар  
3, гл. 7, и как также объясняется в другом месте по стиху «Холм свидетельствует» и так  
далее.)

והנה מק"נ [מקליפת נוגה] דאצי' נמשך אח"כ גם בעשי"י [בעשייה] ששם הם עומקי' [עומקים] הקליפות. ולכן  
אם בהרת קודמת לשער לכן הוא טמא וצריך תיקון ע"י הסגר כו'.

А из клипы нога мира Ацилут это питание впоследствии распространяется также в Асию,  
где находятся глубины клипот. Поэтому, если баэрет появилась раньше белого волоса, чело-  
век нечист и нуждается в исправлении посредством затвора и так далее.

ספק קוב"ה [קודשא בריך הוא] אמר טהור. וכולהו מתיבתא דרקיע אמרי טמא. כי ע"פ ההשגה של  
המתיבתא הרי כך הוא דין תורה דכל ספיקא דאורייתא לחומרא.

[В случае] сомнения «Святой, благословен Он, сказал: „Чист“, а вся Небесная академия ска-  
зала: „Нечист“». Ведь согласно пониманию Небесной академии закон Торы таков: всякое со-  
мнение в вопросе, установленном Торой, разрешается строго.

אבל הקב"ה אמר טהור היינו שכאן אין מטמא אא"כ [אלא אם כן] ודאי הבהרת קדמה אבל אם הוא ספק  
שאין נודע לנו אם הבהרת קדמה טהור הוא.

Но Святой, благословен Он, сказал: «Чист», то есть здесь человек становится нечистым толь-  
ко в том случае, если достоверно известно, что баэрет появилась раньше. Если же есть со-  
мнение и нам неизвестно, появилась ли баэрет раньше, он чист.

אף שיוכל להיות שהבהרת קדמה מ"מ כאן הוא גזה"כ [גזירת הכתוב] שכל שהוא ספק אצלנו ולא נודע לנו  
שהבהרת קדמה אינו טמא.

Хотя возможно, что баэрет появилась раньше, тем не менее здесь действует постановление  
Писания: если для нас это сомнительно и нам неизвестно, что баэрет появилась раньше, че-  
ловек не считается нечистым.

והיינו או משום שכל שלא נודע שהבהרת קדמה אין נמשך להם יניקה יותר מהראוי או שלא יהיה מיניקה זו התעוררות דינים

Это объясняется либо тем, что, пока не известно, что баэрет появилась раньше, к ним не поступает больше питания, чем положено, либо тем, что это питание не вызовет пробуждения суровых приговоров.

(ויש למצוא קצת טעם לזה בהא דבידיעה תליא מילתא בספק זה שבטומאת צרעת, והוא ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ תזריע וז"ל [וזה לשוננו] והבן ענין גדול שאין טומאת הצרעת ככל שאר טומאות שזו אין טומאתה נודעת ולא מטמאה עד שיבוא הכהן כנודע כו' עכ"ל [עד כאן לשוננו].

(Некоторое объяснение этому можно найти в том, что в данном сомнении относительно нечистоты цараат вопрос зависит от знания, согласно словам Рамаза в конце раздела Тазрия. Вот его слова: «Пойми важное положение: нечистота цараат не подобна нечистоте всех прочих видов, ибо ее нечистота не становится известной и она не оскверняет, пока не придет коэн, как известно», и так далее. Конец цитаты.

ועי"ש הטעם ע"פ הע"ח [העץ חיים]. וא"כ הרי אפי' [אפילו] בצרעת שהיא ראויה להיות ודאי טמא עכ"ז [עם כל זה] גזה"כ [גזירת הכתוב] הוא שאינה מטמא עד שיבוא הכהן ויודע טומאתה מהכהן כו',

См. там объяснение этого согласно «Эц Хаим». Итак, даже в случае цараат, которая должна была бы считаться несомненной нечистотой, постановлено в Торе, что она не оскверняет, пока не придет коэн и ее нечистота не станет известна благодаря коэну, и так далее;

לכן שפיר י"ל [יש לומר] הטעם דספק זה טהור משום דכל שהוא ספק ולא נודע שהבהרת קדמה טהור), וכה"ג [וכהאי גוונא] הוא ענין ספק ממזר דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ממזר ודאי לא יבא אבל ספק ממזר כשר מדאורייתא לבוא בקהל:

поэтому вполне можно сказать, что причина, по которой в этом сомнительном случае состояние чистоты сохраняется, состоит в том, что все, что остается под сомнением и когда неизвестно, что белое пятно появилось раньше, считается чистым.) Подобен этому случай сомнительного мамзера: как сказали наши благословенной памяти мудрецы, несомненный мамзер не может войти [в общину], но сомнительный мамзер по закону Торы пригоден для вступления в общину.

**27** ה אך להבין הענין שהמתיבתא דרקיעא אע"פ [אף על פי] שזכו לגילוי זה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אמר טהור. עכ"ז [עם כל זה] הטעם לא ידעו עד שאמרו מאן נוכח כו'.

5. Но необходимо понять: хотя Академия Небес удостоилась этого откровения — Святой, благословен Он, сказал: «Чисто», — тем не менее они не знали причины и потому спросили: «Кто решит?» и т. д.

והענין כי הנה מבואר למעלה כי התנאים ואמוראים היו תורתם אומנתם הכל להמשיך מכתר עליון מלמעלה למטה מבחי' סוכ"ע לבחי' מלי' שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Объяснение таково. Выше разъяснялось, что для танаев и амораев, чьим занятием была Тора, всё заключалось в том, чтобы низводить свыше вниз — от высшего Кетера (Венца), от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к уровню Малхут (царства), то есть к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

והנה בחי' סוכ"ע א"א שיאיר בהכלי בהתגלות ממש בהשגה אפילו בג"ע [בגן עדן] עד תח"ה [תחיית המתים] (וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה נודע דבאתעדל"ת [דבאתערוטא דלתתא] כו' ע"ש), רק הארתו מאיר בהעלם

Уровень совев коль альмин не может светить в сосуде в явном раскрытии, доступном постижению, даже в Ган Эдене, вплоть до Воскрешения мёртвых (как написано в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Известно, что посредством пробуждения снизу» и т. д.; см. там); светит лишь его свечение, причём сокрыто,

כי מחמת שהאור פנימי והאור מקיף הם דבקים יחד זה עם זה לכן הארה מן המקיף זורח בפנימי בהעלם וכמ"ש"ל [וכמה שכתוב לעיל]

ибо внутренний свет и окружающий свет соединены друг с другом, поэтому свечение окружающего [света] сияет внутри внутреннего [света] сокрытым образом, как объяснялось выше.

(ועמ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות בענין שהמקיף מצחצח חצי הכלי כו'. ועיי' [ועיין] בפע"ח [בפרי עץ חיים] בשער השבת פ"ב בענין סכך הסוכה שצ"ל לכתחלה בענין שיהיו כוכבים נראים מתוכו שהם ניצוצי החסדים המאירים ממקומם דרך הנקבים כו')

(См. также объяснение стиха «Пусть принесут царское одеяние» — о том, как окружающий [свет] очищает половину сосуда и т. д. И см. «При Эц Хаим», Шаар а-Шабат, глава 12, о покрытии (схахе) сукки: в идеале оно должно быть таким, чтобы сквозь него были видны звёзды. Это искры хасадим (доброты), сияющие со своего места через отверстия и т. д.;

והסכך הוא בחי' מקיפים כנודע אלא שמ"מ הארת המקיף מאיר בהא"פ [בהאור פנימי] וזהו ענין הנקבים כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ וילבש צדקה כשריון) וידוע כי היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם.

схвх, как известно, соответствует окружающим светам, однако свечение окружающего [св-та] всё же проникает во внутренний свет, и в этом заключается смысл отверстий и т. д. См. также написанное в «Игерет а-Кодеш» к стиху «Он облачился в праведность, как в кольчугу»). И известно, что «сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду за них».

ולכן בגי"ע [בגן עדן] כשלמדו התורה שם ע"ד קיבול שכר הנה עם היות כי אע"פ [אף על פי] שאור המתגלה בגי"ע [בגן עדן] הוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Поэтому в Ган Эдене, когда там изучали Тору как получение награды, хотя свет, раскрывающийся в Ган Эдене, относится к уровню мемале коль альмин,

אע"כ [אף על פי כן] מחמת שהא"מ [שהאור מקיף] שהוא סוכ"ע זורח בהא"פ [בהאור פנימי] לכן ראו אור הזורח מסוכ"ע והיינו קוב"ה [קודשא בריך הוא] אומר טהור.

тем не менее, поскольку окружающий свет — совев коль альмин — сияет внутри внутреннего света, они видели свет, исходящий от совев коль альмин; именно это означает: «Святой, благословен Он, говорит: „Чисто“».

**28** וכנ"ל שקדוש הוא בחי' כתר סוכ"ע אשר ע"פ הארת הכתר והחכמה שמאיר בגי"ע [בגן עדן] דין הוא שספק זה טהור אכן לא השיגו

Как сказано выше, «свят» — это уровень Кетер (Венца), совев коль альмин; и согласно сиянию Кетера и Хохмы, которое светит в Ган Эдене, закон гласит, что это сомнение разрешается как чистое. Однако они постигли

רק גילוי הרצון שכך טהור אבל האור והפנימי [והפנימיות / והפנימית] והטעם של הרצון מדוע ספק זה הוא טהור לא השיגו.

лишь раскрытие воли — то, что это чисто; но свет, внутренняя сторона и причина воли, то есть почему это сомнение разрешается как чистое, остались ими непостижимы.

**והיינו מחמת כי התגלות הנ"ל הוא מבחי מקיף וסוכ"ע שאינו זורח בהא"פ [בהאור פנימי] רק בעולם ולא בהתגלות ממש**

Это потому, что упомянутое раскрытие исходит от уровня окружающего [света] и соев коль альмин, который светит во внутренний свет лишь сокрыто, а не в явном раскрытии.

**(ולכן השיגו הפסק דין שספק זה טהור אכן הטעם שהוא הפנימיות לא השיגו וכמו ע"ד גולגלת' [גולגלתא] דחפיא על מוחא.**

(Поэтому они постигли постановление, что это сомнение разрешается как чистое, но не постигли причину, то есть внутреннюю сторону; подобно «черепу (Гульгалта), покрывающему мозг».

**שמו"ס [שמוחא סתימאה] שהוא פנימי [פנימיות / פנימית] הכתר לא יכול לבא בגילוי כלל עד לע"ל [לעתיד לבוא] שיתגלו טעמי תורה והגילוי שבתורה שלפנינו הוא מבחי גלגלתא שהוא הרצון בחי' חיצוניות כו' אלא שזהו בהיום לעשותם**

Ибо сокрытый мозг (Моха Стиваа), внутренняя сторона Кетера, совершенно не может раскрыться до Будущего мира, когда раскроются причины Торы; а раскрытие Торы, доступной нам, исходит от уровня Гульгалты, то есть воли, внешнего аспекта (хицоникют) и т. д. Однако это относится к «сегодня, чтобы исполнять их».

**אך כמ"כ [כמו כן] בג"ע [בגן עדן] הגם שהוא בחי' לקבל שכרם אבל להיות ששם הגילוי מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומבחינת סוכ"ע אינו מאיר כ"א בבחי' העלם מה שהמקיף זורח הארה בא"פ [באור פנימי].**

Так же и в Ган Эдене: хотя это уровень «получить свою награду», поскольку раскрытие там исходит от уровня мемале коль альмин, а от уровня соев коль альмин светит лишь сокрыто то сияние, которое окружающий [свет] излучает во внутренний свет,

**לכן ענין גילוי זה שאינו גילוי גמור היינו ע"ד הגילוי מבחי' גלגלתא דחפיא על מו"ס [מוחא סתימאה] שידעו הפסק דין שכך טהור והטעם שמבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] לא השיגו כלל)**

поэтому это раскрытие, не являющееся полным, подобно раскрытию уровня Гульгалты, покрывающей Моха Стиваа: они знали постановление, что это чисто, но совершенно не постигли причину, относящуюся к уровню Моха Стиваа.)

ואדרבה ע"פ ההשגה שבמתיבתא דרקיעא שהוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנ"ל שהרקיע הוא מבחי' בינה כו'. הנה ע"פ השגה זו אמרו כלהו טמא כדין ספיקא דאורייתא לחומרא.

Напротив, исходя из постижения в Небесной академии, относящегося к уровню мемале коль альмин, как сказано выше, ибо небосвод относится к уровню Бины (понимания) и т. д., они все сказали: «нечисто», согласно закону, по которому сомнение в вопросе Торы разрешается строго.

אמרו מאן נוכח נוכח רבה בר נחמני דאמר רב"נ [רבה בר נחמני] אני יחיד בנגעים כו' ולכן ידע הדין על מקורו.

Сказали: «Кто рассудит? Рассудит Рабба бар Нахмани», ибо Рабба бар Нахмани сказал: «Я единственный в [законах о] поражениях цараат» и т. д.; поэтому он знал закон у самого его источника.

**29 ומצא פסוק ודרש שגם בתורה כתוב שאין טמא א"כ [אלא אם כן] ודאי בהרת קדמה אבל ספיקו טהור.**

И он нашёл стих и истолковал его так: в Торе также сказано, что случай не считается нечистым, если только достоверно не установлено, что пятно появилось раньше; сомнительный же случай чист.

משא"כ לפי השגת המתיבתא דרקיעא לא מצאו זה בתורה שיהיה ספיקו טהור רק ששמעו ע"ד קיבול שכר בג"ע [בגן עדן] שקוב"ה [שקודשא בריך הוא] אמר טהור.

Но согласно пониманию Небесной ешивы, они не нашли в Торе указания на то, что сомнительный случай должен считаться чистым; они лишь услышали — в качестве награды в Ган Эден, — что Святой, благословен Он, сказал: «Чист».

אבל לפי השגתם בתורה נראה להם שהוא טמא והיינו לפי שהשגתם בג"ע [בגן עדן] הוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

Однако согласно их пониманию Торы им казалось, что этот случай нечист. Причина в том, что их понимание в Ган Эден исходит с уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и так далее.

**30** ועפ"י [ועל פי זה] נראה להם שספק זה צ"ל טמא כנ"ל. ומה שלמעלה מבחי' השגה נקי' עדן שע"י ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עין לא ראתה כו' והיא בחי' המקיף רק מ"מ מה שזורח המקיף בבחי' פנימי כהעלם זה ראו בג"ע [בגן עדן]

В соответствии с этим им казалось, что это сомнение следует признать нечистым, как сказано выше. То, что выше уровня постижения, называется Эденом; о нём наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Глаз не видел» и т. д. Это уровень окружающего [света]. Однако то, как окружающий свет светит внутрь, оставаясь сокрытым, они видели в Ган Эдене;

לכן השיגו שקוב"ה [שקודשא בריך הוא] אמר טהור אבל טעם ע"י לא השיגו כי המקיף אין זורח בהא"פ [בהאור פנימי] והכלי רק בבחי' העלם.

поэтому они постигли, что Святой, благословен Он, сказал: «Чисто», но причины этого не постигли, ибо окружающий свет светит во внутренний свет и сосуд лишь сокрытым образом.

אכן רב"נ [רבה בר נחמני] שהוא יחיד בנגעים פ"י שמדרגתו הוא מבחי' הארה זו עצמה ממש מה שהמקיף זורח בהא"פ [בהאור פנימי] וע"כ נקי' יחיד

Но Раба бар Нахмани, который был «единственным в вопросах негאים», — это означает, что его уровень происходил от самого этого сияния, от того, как окружающий свет светит во внутренний свет; поэтому он и называется «единственным»,

שהוא למעלה ממדרגת שאר כל החכמים שהם מבחי' הא"פ [האור פנימי] ומה שהמקיף זורח בהא"פ [בהאור פנימי] הוא בבחי' העלם מהם,

ибо он стоял выше уровня всех остальных мудрецов, происходивших от внутреннего света, для которых то, как окружающий свет светит во внутренний свет, было сокрыто;

אבל רב"נ [רבה בר נחמני] הוא עצמו מבחי' הארה זו דהא"מ [דהאור מקיף] מה שזורח בהא"פ [בהאור פנימי] כו' וע"כ מצא טעמו ממש שע"פ הדין הכתוב ומפורש בתורה צ"ל ספק זה טהור הואיל ופתח בו הכתוב בטהרה תחלה כו'.

но сам Раба бар Нахмани происходил от этого сияния окружающего света — того, что светит во внутренний свет, и т. д. Поэтому он нашёл самую причину: согласно закону, записанному и прямо выраженному в Торе, это сомнение следует разрешить как чистое, «поскольку Писание прежде всего открыло тему чистоты», и т. д.

(וענין בחי' זו שנשמתו הוא מהארת המקיף י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש ע"פ אז ישיר משה בענין מן המים משיתיהו דגבי משה דהיינו מבחי' עלמא דאתכסיא שהוא בחי' סוכ"ע משם נמשך נשמת משה

(Смысл этого уровня — что его душа происходит от сияния окружающего света — можно объяснить на основании сказанного о стихе «Тогда воспел Моше», в связи со словами «ибо я вынула его из воды», сказанными о Моше: его душа была привлечена оттуда, с уровня сокрытого мира, то есть с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин);

והיינו מה שהמקיף זורח בפנימי שהרי מן המים משיתיהו ליבשה כו'. ועמ"ש ג"כ ע"פ ואלה המשפטים שמשה שרשו מבחי' עגולים ומקיפים סוכ"ע כו'.

и это и есть то, как окружающий свет светит во внутренний, ведь «из воды я вынула его» — на сушу, и т. д. См. также сказанное о стихе «И вот законы», где говорится, что корень Моше — на уровне кругов и окружающих светов, совев коль альмин, и т. д.

ועמ"ש בפ' יתרו סד"ה מראהו ומעשיהם בפ"י ענין משה שפיר קאמרת ומשם יובן שיכול להיות בחי' המשכת ניצוץ משה ממש ברבה בר נחמני וזהו שהי' [שהיה] ג"כ יחיד בבחי' זו דהיינו שהוא מבחי' הארת המקיף כו').

См. также сказанное в разделе Итро, в конце маамара, начинающегося словами «Их облик и их деяния», в объяснение слов «Моше, ты хорошо сказал». Оттуда станет понятно, что в Раба бар Нахмани мог быть привлечён подлинный искр Моше; поэтому и он был «единственным» на этом уровне, то есть происходил от сияния окружающего света, и т. д.)

(ועיין מ"ש מענין עדן בביאור ענין קי"ס [קריעת ים סוף] גבי והניף ידו על הנהר). והנה לתוספת ביאור בענין קוב"ה [קודשא בריך הוא] אומר טהור י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר פ' בא דל"ו ע"ב בשעתא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אתחזי על גנתא כו' עד ולא מתפרש מעדן.

(И см. сказанное об Эдене в объяснении разделения Ям Суф, в связи со словами «и Он взмахнёт рукой над рекой».) Теперь, чтобы подробнее объяснить слова «Святой, благословен Он, говорит: „Чисто“», можно сказать на основании написанного в Зоаре, в главе Бо, 36б: «Когда Святой, благословен Он, является над садом» и т. д., вплоть до слов «и не отделяется от Эдена».

**נמצא שהתגלוי [שהתגלות] זו הוא מבחי' עדן שהוא בחי' חכמה וכתר משא"כ השגת המתיבתא דרקיעא בעצמם בגי'ע [בגן עדן] הוא נמשך מבחי' בינה דאצי' שהיא בחי' רקיע העליון כו'.**

Из этого следует, что это раскрытие исходит с уровня Эдена, который соответствует Хохме (мудрости) и Кетеру (Венцу); тогда как постижение самой Академии небесного свода в Ган Эдене исходит с уровня Бины мира Ацилут (мира эманации), соответствующего высшему небесному своду и т. д.

**אבל בחי' הגילוי דקב"ה [דקודשא בריך הוא] אתי לאשתעשע עם צדיקייא בגי'ע [בגן עדן] זהו הגילוי מלמעלה מעלה מבחי' בינה.**

Но раскрытие, при котором «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться общением с праведниками в Ган Эдене», — это раскрытие, исходящее из области, намного превосходящей уровень Бины.

**31 ועמ"ש ע"פ באתי לגני כו' וע"פ הזהר בפי' בראשית דכ"ז ע"ב אעשה לו עזר בענין מעלת גילוי זה דקב"ה [דקודשא בריך הוא] אתי כו'.**

См. сказанное о стихе «Я пришёл в Свой сад» и о словах Зоара в главе «Берешит», 27б: «Я создам ему помощника», — относительно преимущества этого раскрытия: «Святой, благословен Он, приходит» и т. д.

**וזהו גי'כ כענין המבואר במ"א ע"פ ויהי קול מעל לרקיע. דפי' קול ר"ל [רוצה לומר] המשכה וגילוי מלמעלה מבחי' הרקיע והפרסא והוא מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין].**

И это также подобно тому, что объясняется в другом месте о стихе «И был голос над сводом»: «голос» означает нисхождение и раскрытие свыше уровня свода и перегородки (парса), то есть от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

**32 וכך ענין גילוי זה היא מלמעלה משרש השגת המתיבתא דרקיע ששרש השגתם מבחי' רקיע העליון דבינה.**

Так и это раскрытие исходит свыше корня постижения небесной академии, постижение которой укоренено в уровне высшего небосвода Бины (понимания).

אבל המשכה זו מבחי' עדן זהו מעל לרקיע כו' וכ"ז [וכל זה] נמשך להם ע"י שבעסק תורתם בהיום לעשותם המשיכו ג"כ מבחי' כתר עליון מבחי' סוכ"ע ועי"ז זוכים ג"כ בגי"ע [בגן עדן] לגילוי הארה זו להיות קב"ה [קודשא בריך הוא] אתי לאשתעשעא כו'.

Но это нисхождение с уровня Эден происходит «над небосводом» и т. д. И всё это нисходит к ним потому, что, занимаясь Торой в течение «сегодня, чтобы исполнять их», они также привлекли с уровня высшего Кетера (Венца), с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); благодаря этому они удостоиваются и в Ган Эден раскрытия этого сияния, так что «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться» и т. д.

[ועמ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים בענין ויניחהו בגי"ע [בגן עדן] לעבדה כו'] עוי"ל [עוד יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בד"ה צאינה וראינה בפ"י שאו ידיכם קדש וברכו את הוי" כו'.

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо как новое небо», о словах «и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его» и т. д.) Можно также объяснить это в соответствии со сказанным в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о смысле слов «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю» и т. д.

וזהו שנק' הקב"ה ע"ש באריכות וברכה זו הוא ע"י עסק התורה כמ"ש בזהר ויקרא ד"ג א' ולכן מברכתם יבורכו גם הם אשר לכן הקב"ה אתי לאשתעשעא עם צדיקייא בגי"ע [בגן עדן] כו'.

Вот почему Он называется «Святой, благословен Он»; см. там подробное объяснение. Это благословение нисходит благодаря занятиям Торой, как сказано в Зоаре, Ваикра, 13а; поэтому «благодаря их благословению будут благословлены и они сами», и именно поэтому Святой, благословен Он, приходит наслаждаться вместе с праведниками в Ган Эден и т. д.

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' כי תצא בד' רע"ח א' כ' [כתב] מתיבתא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] הוא כבריאה ששם גי"ע [גן עדן] העליון ומתיבתא דרקיע הוא ביצירה. (ועיין בזהר בפ' בלק דר"ג ע"ב).

См. также Рамаз, раздел Ки Теце, лист 278а. Он пишет, что академия Святого, благословен Он, находится в мире Брия, где расположен высший Ган Эден, а небесная академия — в мире Йецира. (См. также Зоар, раздел Балак, 203b.)

**והנה הרמב"ם** [הרבי משה בן מימון] **ספ"ב** [סוף פרק ב'] **מהט"ז** [מהלכות טומאת צרעת] **פסק כהמתיבתא דספיקו**  
**טמא וכי** [וכתב] **הכ"מ משום דת"ק ור'** [ורבין] **יהושע פליגי בזה ספ"ד** [סוף פרק ד'] **דנגעים והלכה כת"ק**  
**ואע"ג** [ואף על גב] **דקוב"ה** [דקודשא בריך הוא] **אמר טהור לא בשמים היא כו'.**

Рамбам же в конце главы 2 Законов о нечистоте цараат постановил согласно мнению небесной академии, что при сомнении следует считать нечистым. Кесеф Мишне пишет, что причина в том, что в конце главы 4 трактата Негаим тана кама и рабби Йеошуа спорят об этом, а закон следует мнению тана кама; и хотя Святой, благословен Он, сказал: «Чисто», «не на небесах она» и т. д.

**אמנם בהר"ש** [בהרבי שמעון] **ספ"ד** [סוף פרק ד'] **דנגעים משמע דה"ל** [דהלכות / דהלכה] **כ"ר** [כרבין] **יהושע משום**  
**דקוב"ה** [דקודשא בריך הוא] **אמר טהור כו' הענין י"ל** [יש לומר] **ע"פ מ"ש במ"א בענין שארז"ל** [שאמרו רבותינו  
זכרונם לברכה] **על ר"מ** [רבי מאיר] **שהיה אומר על טמא טהור ומראה לו פנים כו'**

Однако из слов Рабейну Шимшона в конце главы 4 трактата Негаим следует, что закон — согласно мнению рабби Йеошуа, поскольку Святой, благословен Он, сказал: «Чисто» и т. д. Это можно объяснить в соответствии со сказанным в другом месте о словах наших благословенной памяти мудрецов относительно рабби Меира: он объявлял нечистое чистым и находил для этого основание (панним) и т. д.;

**כי החכמה היא נמשכת מלמעלה דרך שערות שהם י"ג ת"ד** [תיקוני דיקנא] **זקן שקנה חכמה. שרש י"ג**  
**מדות שהתורה נדרשת בהם והשערות הם צמצומים.**

Ибо мудрость нисходит свыше через волосы — тринадцать тиккуней бороды. «Закен» — «тот, кто приобрёл мудрость»: это корень тринадцати принципов, посредством которых истолковывается Тора; а волосы представляют собой сокращения (цимцумим).

**אבל כשהחכמה היא בכתר שם היא בהרחבה גדולה בחי" א"ס וזהו ענין ומראה לו פנים שהי' [שהיה]**  
**מאיר וממשיך מבחי" הפנים דא"א שהוא פנוי משערות ולמעלה מבחי" הצמצומים (ועמ"ש מזה**  
**באריכות בביאור ע"פ אלה מסעי).**

Но когда Хохма пребывает в Кетере, она там раскрывается с великим простором — на уровне Бесконечного (Эйн Соф). В этом и состоит смысл слов «и показывал ему лицо»: он светил и привлекал с уровня Лица (панним) Арих Анпина, свободного от волос и находящегося выше уровня сокращений (см. также подробное объяснение этого в разборе стиха «Вот переходы»).

**ע"כ היה יכול לומר גם על הטמא טהור כו' וזה היה ענין ר"מ [רבי מאיר]. אבל רוב החכמים שבדורו לא היו משיגים התורה רק**

Поэтому он мог сказать даже о нечистом: «чисто» и так далее; в этом состояло особое свойство рабби Меира. Большинство же мудрецов его поколения постигали Тору лишь

**כמו שכבר נמשכה בחכמה דאצי' המקבלת ע"י שערות י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] וזהו נובלות חכמה שלמעלה תורה כו' וכמ"ש בביאור ע"פ תורה צוה לנו משה.**

в том виде, в каком она уже была привлечена в Хохму мира Ацилут, получающую через волосы тринадцати тикуней дикна. В этом и состоит [смысл слов]: «незрелые плоды высшей Хохмы — Тора» и так далее, как объясняется в разборе стиха «Моше заповедал нам Тору».

**33 ולכן לא קבעו הלכה כמותו כי אחרי רבים להטות ועיין במדרש תלים ע"פ אמרות ה' כו'**

Поэтому закон не был установлен согласно его мнению, ибо «следуй за большинством, чтобы решить»; см. также Мидраш Теилим к стиху «Слова Б-га...» и т. д.

**מזוקק שבעתים כו' וזהו ענין לא בשמים היא כי שמים הם מקיפים דחיה ויחידה. והתורה כבר נמשכה מהמקיפים לתוך א"פ [אור פנימי] במדות דאצילות.**

«Очищенные семикратно» и т. д. В этом смысл слов «не на небесах она»: «небеса» — это окружающие уровни Хая и Йехида, а Тора уже была низведена с окружающих уровней во внутренний свет, в качества мира Ацилут.

**ועפ"י [ועל פי זה] יש לפרש דעת הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] דפסק כת"ק. כי רבה שהיה יחיד בנגעים ואהלות היינו מבחי' המקיף דחיה יחידה.**

Исходя из этого, можно объяснить мнение Рамбама, постановившего закон согласно мнению Тана кама: Раба, который был единственным авторитетом в вопросах негам и oѓалот, относился к уровню окружающего [света] Хая [и] Йехида;

ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחרי רבים להטות ומ"מ באמת י"ל [יש לומר] דהכא שאני דאין זה דומה להא דאחרי רבים להטות דהיינו דוקא בפלוגתא דחכמי המשנה זע"ז [זה עם זה / זה על זה] אבל הכא שאני דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אומר טהור כו':

и тем не менее: «следуй за большинством, чтобы решить». Однако, по правде говоря, можно сказать, что здесь случай иной: это не подобно правилу «следуй за большинством, чтобы решить», которое относится лишь к спору между мудрецами Мишны; здесь же случай иной, ведь Святой, благословен Он, говорит: «Чисто» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/6/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/6/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак